

# TREIZE ETOILES



REFLETS DU VALAIS

18<sup>e</sup> année, N° 10 Octobre 1968 Fr. s. 1.60



14B683

# benjamin fourrures Lausanne

Maison de renommée mondiale

13, rue Haldimand

téléphone 021 / 22 48 65 - 66

17, rue de Bourg (Galleries du Lido)

téléphone 021 / 22 48 67

Manteau de zibeline-barbouzine  
créé dans nos ateliers



Chez le spécialiste  
la meilleure qualité  
au meilleur prix

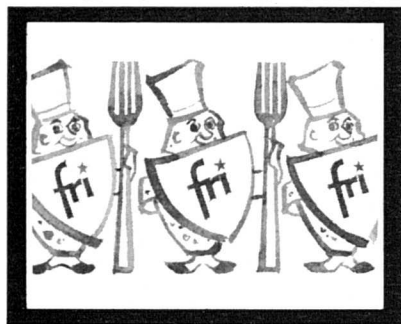




# ZERMAT

*Besinnliche Herbstferien  
sind dankbar und ergiebig*

# nouveau



## Friteuses «fri-fri» à triple sécurité

Maintenant 3 sécurités: 1 en cas de panne du thermostat  
2 en cas de manque d'huile  
3 en cas d'enclenchement à vide

Les nouveaux modèles offrent en outre:

un nouveau corps de chauffe télescopique, interchangeable en 10 secondes par l'utilisateur, sans aucun outil.

une nouvelle ligne moderne, avec tableau de commande encastré, aucun bouton ou poignée apparent autour du bâti inoxydable ou émaillé;

un vaste choix de combinaisons entre tous les modèles de base et les avantages traditionnels de fri-fri: filtrage automatique; chauffage rapide; fonctionnement sûr; qualité et fini impeccables; modèle pour le gaz et service après-vente dans toute la Suisse

ARO S.A. 2520 LA NEUEVILLE BE  
Tél. 038 / 7 90 91-92

fri-fri depuis plus de 20 ans à la pointe du progrès



Fendant

« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg

« **GOUTTE D'OR** »

*Vins du Valais*  
**VARONE**  
**SION**  
SUISSE

Dôle

« **VALERIA** »

Grand vin mousseux

« **VAL STAR** »

La petite maison  
des grands vins

**Hurlement**  
PINOT NOIR



**LES FILS DE CH. FAVRE**  
Médaille d'or 1954 Lucerne Médaille d'or 1964 Lausanne  
**Sion**



## WILLIAMINE

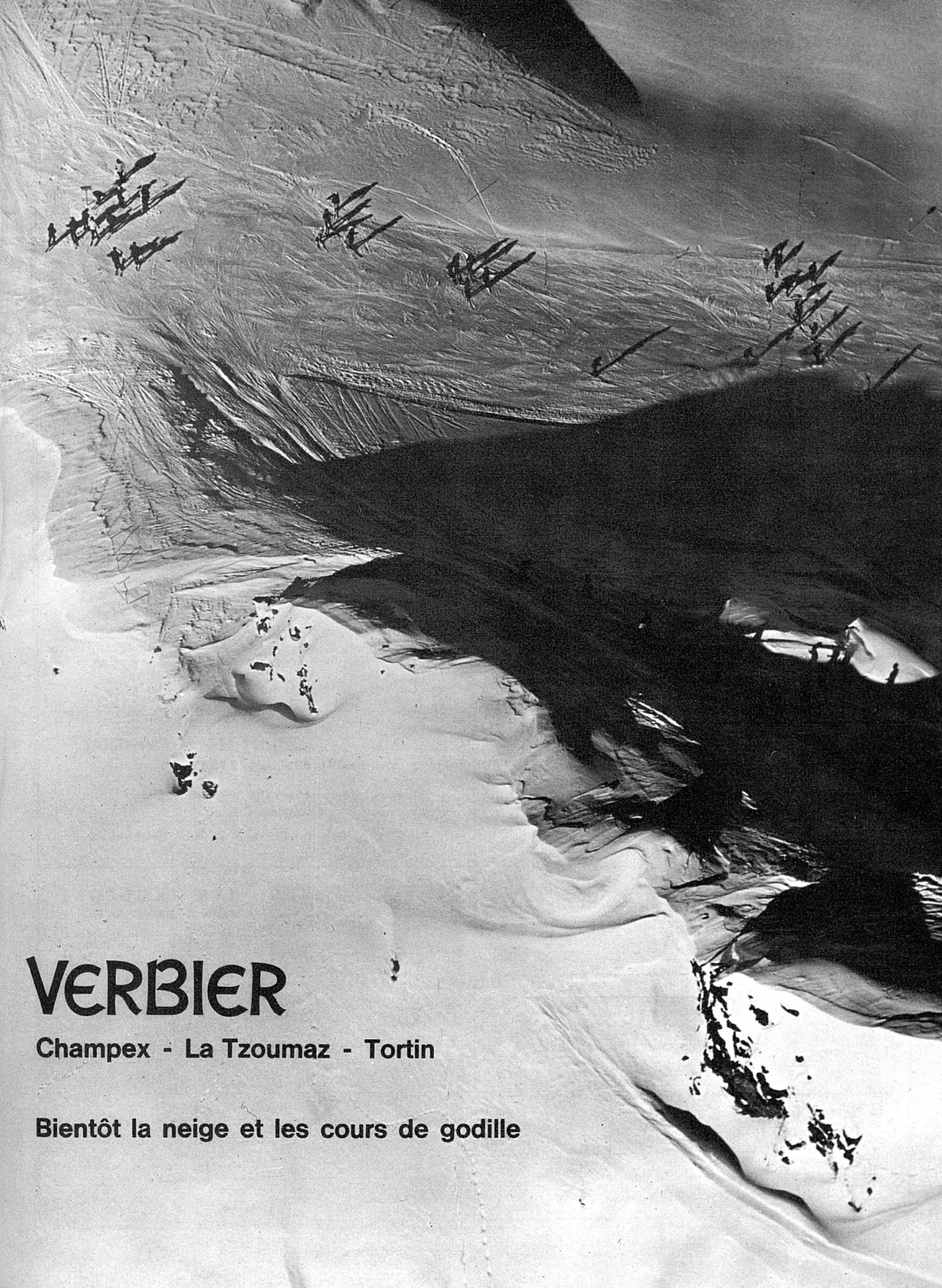
Marque déposée

L'eau-de-vie de William la  
plus demandée en Suisse et  
dans le monde

*Morand*







# VERBIER

Champex - La Tzoumaz - Tortin

Bientôt la neige et les cours de godille

# VALAIS

*Le pays des vacances*

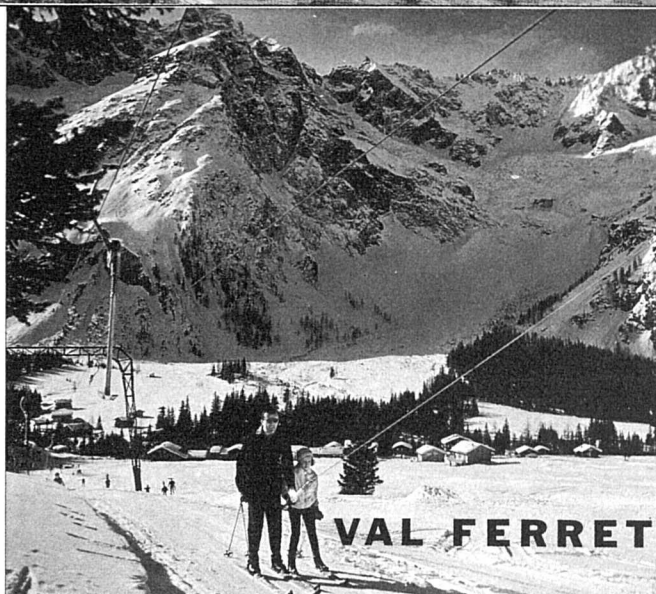


## Hôtel-Restaurant Favre

Saint-Luc

Ouvert toute l'année  
Magnifique vue  
sur les sommets d'Anniviers  
Terrasse

Jean-Claude Zufferey  
Tél. 027 / 6 81 28



La Fouly, Ferrel, Branche, Prayon, Praz-de-Forl - Séjour hiver et été  
Route ouverte toute l'année  
2 téléskis - Bureau des guides et centre d'alpinisme - Ecole suisse de ski  
Pensions - Restaurants - Chalets locatifs  
Bureau de renseignements : téléphone 026 / 4 14 44 - 4 11 46 - 4 11 30

Au val Ferret en toutes saisons, à tous les âges, pour tous les sages !



## Chandolin

à 2000 m.

L'hôtel moderne  
du  
val d'Anniviers

Prix spéciaux pour  
séjours prolongés

U. Zufferey, prop.  
Tél. 027 / 6 82 68

## Sport-Hôtel Verbier

Tél. 026 / 7 13 40

Situation incomparable. Vue magnifique. Grand jardin  
ombragé. Cuisine soignée. Parking.

Familles A. Gay-des-Combes et P.-A. Reichenbach.



## LES HAUDÈRES Hôtel Edelweiss 027 / 4 61 07

Maison sympathique et confortable. Réputée pour son excellente cuisine et ses bons vins. Toutes spécialités valaisannes au carnotzet. Chambres avec eau courante chaude et froide. Chauff. central. Vous y trouverez le repos et le soleil.

Famille Joseph Anzévi-Rudaz

## ROYAL HOTEL

Crans s/ Siere (Valais)

Tél. 027 / 7 39 31 - Tél. 3 82 27  
ouvert jusqu'à Pâques

Gédéon Barras, dir.

## Hôtel Eden - Evolène

Ouvert dès le 18 décembre  
Hôtel de repos et tranquillité  
Chauffage central  
Pension complète Fr. 28.— tout compris  
Téléphone 027 / 4 61 12 - Non-réponse : 4 43 95



## Hôtel Touring garni

Saas-Fee

Propriétaire : Bruno Imseng-Torrent  
Tél. 028 / 4 81 93  
Toutes les chambres avec eau courante,  
radio, téléphone, balcon - Douches privées  
Grande terrasse ensoleillée - Hall spacieux  
Prix modérés



# HOTEL DU VIEUX VICHÈRES sur Liddes

Le belvédère du val d'Entremont ressuscité au tourisme. Votre prochain bol d'air dans le calme bienfaisant de la montagne. A 10 minutes, ski au Super Saint-Bernard.

Soirées aux chandelles — Confort moderne — Prix modérés — Tél. 026 / 4 13 30

Pour week-ends et semaines de ski :

## Le Châble, **BRUSON** et environs 800 à 2500 m. d'altitude

par bonne route, train M.-O. et **Etoile des Neiges**.

Hôtels, pensions, appartements et chalets.

**Nouveautés :** Auberge de jeunesse (40 lits), **Maison Valbord** (54 lits), Restaurant de Moay (80 places), caravaneige, école suisse de ski, office de renseignements, agence immobilière.

Pistes exceptionnelles damées au **ratrac** et desservies tous les jours par **1 télésiège et 3 téléskis** à des tarifs avantageux.

Renseignements : Télébruson, 1934 Bruson, téléphone 026 / 7 16 37 et 026 / 8 83 12

## Les Marécottes

1100 m. - 2200 m.

Sports d'hiver à la portée de tous, on skie du mois de décembre au mois de mai.

Les nouvelles installations, télécabine à grand débit, les trois téléskis d'altitude, la préparation des pistes au **ratrac**, vous assureront des journées inoubliables. La station vous offre hôtels, pensions, chalets et appartements de vacances de toutes catégories. Ecole suisse de ski et téléski d'exercices.

A 10 km. de Martigny, accès facile par route ou rail (ligne Martigny-Chamonix).

Renseignements à l'Office du tourisme, Les Marécottes, tél. 026 / 8 15 89.



## Val d'Anniviers

A vendre terrains, chalets, appartements

Plusieurs types peuvent être visités

Studios et appartements et chalets à vendre

Adressez-vous à U. Kittel, architecte  
3961 Vissoie  
Tél. 027 / 6 84 84

# WALLIS

*Das Land der Ferien*



## Zermatt

Ruhe, gediegenen Komfort, ausgezeichnete Küche, Restaurant mit Atmosphäre, grosszügige Halle, intime Bar und alles was es sonst noch braucht damit sich der Gast heimisch fühlt findet er im Hotel mit Tradition, im

## HOTEL GORNERGRAT

Auskunft durch die Direktion

Tel. 028 / 7 70 33

Skisport und Ferien im schneesicheren

## Simplongebiet !

Skilifts in Simplon-Dorf und auf der Passhöhe.

SIMPLON-KULM - SIMPLON-PASS

GABI - SIMPLON-DORF - GONDO

Auskunft : Verkehrsbureau Simplon-Dorf.

Telefon 028 / 5 91 34 - 5 91 90



## Hôtel Walliserhof, Grächen

Grosse Sonnenterrasse, Zimmer mit Balkon, Privatbad, Radio und Telefon. Das ganze Jahr betriebsbereit.

Neues Tea-Room - Restaurant TENNE.

Prop. : A. Walter-Williner

Telefon 028 / 4 01 22 - 4 04 22

## Hotel Waldesruh, Saas-Fee

Das ideale Familienhotel für einen angenehmen Aufenthalt. Alle Zimmer mit Kalt- und Warmwasser, teilweise mit Balkon, Dusche und WC, grosse Sonnen- und Liegeterrasse, ruhige Lage. Im Januar ermässigte Preise.

Fam. Kalbermatten - Tel. 028 / 4 82 95

## Hotel Aletsch

Bettmèralp

Neben neuen Skiliften in abwechslungsreichen Skigelände.

Viel Sonne, Ruhe und Erholung.

Fam.

J. Eyholzer-Imwinkelried

Tel. 028 / 5 31 56 - 3 28 60

Soleil - Repos - Confort - Cuisine soignée

## Hôtel Beau-Site

3925 Grächen

Fam. A. Williner-Andenmatten

Tel. 028 / 4 01 43

## Hotel Alpenrose Grächen

Das komfortable Kleinhotel in zentraler Lage, mit seinen heimeligen Räumlichkeiten, seiner guten Küche und grossen Sonnenterrasse bürgt für netten Ferienaufenthalt. Stark ermässigte Preise im Januar.

Besitzer :

B. Williner-Andenmatten

Tel. 028 / 4 01 36

## Hotel Alpina Garni

das neue Hotel im Zentrum von Saas-Fee. Ruhige Lage, das Hotel für Erholung, Sport und für den Geschäftsmann.

Alle Zimmer mit Bad oder Dusche, Privat WC, Telefon und Balkon, z. T. Radio.

Rôtisserie «VIEUX-VALAIS»

Karin T.A. Hommes, directrice



# LEUKERBAD

Wallis

1411 m.

## Jahresbetrieb

Rheuma Badekurort

Autobus Verbindung von Leuk-Susten

1300 Betten in Hotels und Kliniken

1500 Betten, Chalets und Wohnblocks

3 neue Thermal-Freiluftbäder

auch in Winter geöffnet

Alle Wintersport - Arten :

Eisbahn - Curling - Skilifte

Schweizer Skischule - Touren

Verkehrsbureau, Tel. 027 / 6 44 13

# LOÈCHE-LES-BAINS

Valais

## Ouvert toute l'année

Station thermale pour rhumatisants

Service d'autobus depuis Loèche-Souste

1300 lits d'hôtels et cliniques

1500 lits, chalets et appartements

3 nouvelles piscines thermales en

plein air, ouvertes également en hiver

Tous les sports d'hiver :

Patinoire - Curling - Skilifts

Ecole suisse de ski - Tours

Bureau de renseignements, tél. 027 / 6 44 13

## Saas-Fee

### Grand Hôtel

100 lits - 1<sup>er</sup> rang

Heureuse réunion  
d'ancienne tradition  
hôtelière  
et de tout confort  
moderne.  
Locaux de séjour,  
grande terrasse,  
au centre  
de la station.



Restaurant-Bar-Dancing SANS-SOUCI

Dir. : Fam. Richard Bieri - Tél. 028 / 4 81 07

### Hôtel Allalin

Hôtel de famille, cuisine soignée, grande terrasse ensoleillée,  
vue dégagée

Prop. : Famille Gustave Zurbirgen-Glatf, tél. 028 / 4 81 15 - 16

Prix avantageux du 4 janvier au 7 février

## Bettmeralp

1950 m.

Sonnenbalkon am Grossen Aletschgletscher mit  
Talblick und Alpenpanorama.

Weites, schneesicheres Skigelände für jeder-  
mann mit vielen Pisten (Ratrac) an 4 Skiliften.  
10 km. von Brig.

Fahrten (50 Personenkabinen) ab Betten FO  
nach Bettmeralp.

# UNTERBÄCH Brandalp - Ideal für Winterferien

Sesselbahn, Skilifte, gut unterhaltene Pisten (Pistenfahrzeug), Schweizer - Skischule, heimelige Hotels und Pensionen über 100 komfortable Ferienwohnungen und Chalets erwarten Sie in Unterbäch / Brandalp.

Auffahrt via Strasse von Visp oder per Luftseilbahn von Raron.

Auskunft erteilen die Hotels und Pensionen sowie die LRU und

**Verkehrsverein,  
3941 Unterbäch**



**Votre horoscope de vacances**

**Ihr Ferienhoroskop**

## Sagittaire

Vous aimez les voyages, les vastes espaces, l'inconnu ; en même temps, vous appréciez le confort et la tranquillité. Est-ce conciliable ? Oui, à Grächen, où vous passerez dans cette station des vacances vivifiantes. De plus, Grächen est une station particulièrement bien tenue et confortable. Vous vous y sentirez à l'aise.

## Schütze

Viele grosse Organisatoren sind im Zeichen des Schützen geboren. Wenn sie nicht organisieren können, ist ihnen nicht wohl. Den Schützen sei Grächen als Ferienort bestens empfohlen. Sich dort nach Lust und Laune die Ferien zu organisieren, das ist richtige Erholung und Entspannung. (Für die schüchternen Schützen : Beim Organisieren, hilft das Verkehrsbüro Grächen gerne mit.)

# GRÄCHEN

## Carillons valaisans

par Marc Vernet

*Un superbe ouvrage de 32 pages au format de « Treize Etoiles », avec des illustrations d'Oswald Ruppen et de Werner Studer, augmentées de plusieurs clichés inédits et d'exemples musicaux. Une œuvre magistrale qui a reçu l'approbation et l'appui du Département cantonal de l'instruction publique et du Conseil d'Etat.*

**Fr. 6.— l'exemplaire numéroté  
Tirage limité**

En vente à l'Imprimerie Pillet à Martigny et dans les librairies.





*Saas-Fee*

1800 m ü. M.

Frühlingshohtouren ab Ende Mai bis November

# ST.LUC

STATION D'HIVER  
1650-2640 m  
à 22 km de SIERRE  
sur route excellente

**Belles pistes  
soigneusement entretenues  
par autochenille RATRAC**

**1 télésiège**

**4 téléskis**



fonctionnent quotidiennement pour vous faire apprécier 19 km. de pistes variées.

Abonnements divers.

**Abonnement 10 jours**  
non consécutifs **Fr. 90.—**

**Carte libre parcours**  
+ car  
(aller et retour) **Fr. 16.—**

**Chaque dimanche :**

**Course postale spéciale - Départ de Sierre à 07 h. 15.**



## Fromage à raclette

laissez au spécialiste  
le soin de choisir  
votre **fromage à raclette**



**Aloys Bonvin - Sion**



**A. Melly**  
**Ameublement**

Sierre : 027 / 5 03 12  
Vissoie : 027 / 6 83 32

Pour vos aménagements rustiques, meubles de  
notre fabrication

Le spécialiste  
de la montre  
de qualité !

**Moret**  
*Horlogerie - Bijouterie*  
MARTIGNY

Les grandes marques  
**Omega, Longines**  
**Tissot, etc.**  
en exclusivité

OU.....

**S'arrêtent les Valaisans  
de passage à Lausanne ?  
chez**

**Schaefer** S.A.  
**sports**  
**LAUSANNE**

**Le magasin spécialisé**

Transmission de fleurs  
partout par FLEUROP



La maison qui sait fleurir...

**Leemann, fleurs** **Martigny**

Place Centrale tél. 026 / 2 23 17  
Avenue de la Gare tél. 026 / 2 34 38

# NOUVEAU

## Potage tortue clair véritable "Lucullus"

Un vrai produit Lucul

**Lucul S. A. 8052 Zurich**

Demandez des échantillons gratuits !

# Hotel- & Bädergesellschaft LEUKERBAD

LEITENDER ARZT : DR H. A. EBENER

DIREKTION : A. WILLI-JOBIN

6 HOTELS

390 BETTEN

TEL. (027) 6 44 44

WALLIS-SCHWEIZ

HÖHE : 1411 METER



Le château de Villa

# Sierre

*Tous les sports à 30 minutes*

*En été : tennis, natation, canotage, pêche, équitation*

*En hiver : patinoire artificielle,\*ski, curling*

*Quatre campings - Dancings*

Renseignements par l'Office du tourisme de Sierre, téléphone 027 / 5 01 70  
téléc 38.283

## Hôtels recommandés

**Hôtel Arnold**  
5 17 21

**Hôtel Terminus**  
5 04 95

**Hôtel de la Grotte**  
5 11 04

**Hôtel du Rhône, Salquenen**  
5 18 38

**Hôtel garni Le Parc**  
5 03 96

**Hôtel-Restaurant Atlantic**  
5 25 35

## Où irons-nous ce soir ?

**Relais du Manoir**  
5 18 96

**Bar du Bourg**  
5 08 93

**Night-Club La Locanda**  
Ouvert jusqu'à 2 h.

**Demandez les produits  
de la  
Distillerie Buro, Sierre**

## Les bons garages

**Garage du Rawil S. A.**  
Concessionnaire Ford pour le district  
de Sierre et le Haut-Valais  
5 03 08

**Les bons vins de Sierre**  
**Vital Massy, Sierre** 5 15 51



## Centre commercial et d'affaires

**Agence immobilière  
René Antille, Sierre**  
5 16 30

**Union de Banques Suisses**  
Avenue Général-Guisan 3  
5 08 21

**Banque Cantonale du Valais**  
5 15 06

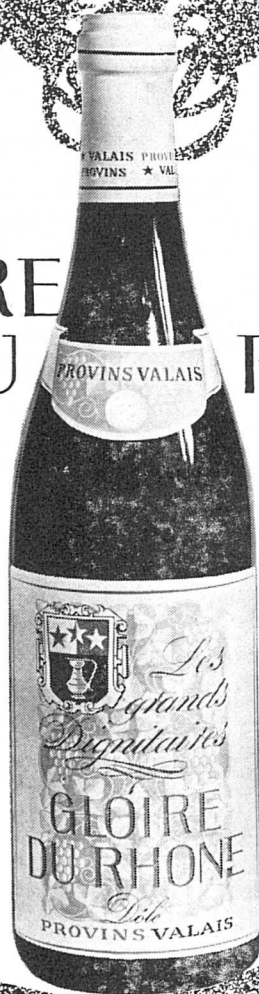
**Banque suisse de crédit  
et de dépôt**  
Carrefour du Centre  
5 13 85



# GLOIRE DU RHONE

Une fête pour  
les yeux et  
le palais

Sa finesse et  
son ampleur  
relèvent  
le repas  
du gourmet



## PROVINS VALAIS

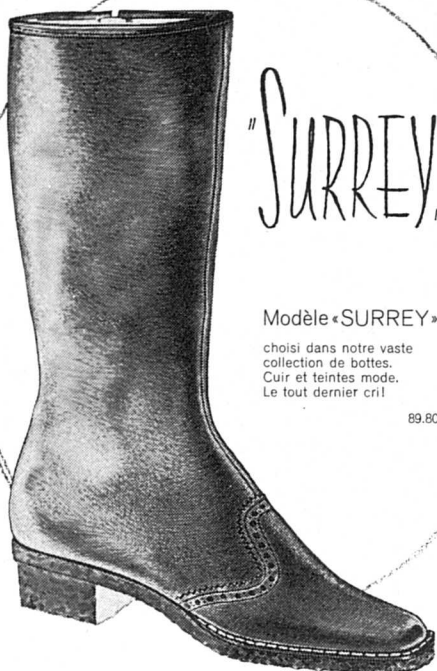


# Montana

V E R M A L A

1500 - 2600 m.

Tous les sports de neige et de glace



"SURREY"

Modèle «SURREY»

choisi dans notre vaste  
collection de bottes.  
Cuir et teintes mode.  
Le tout dernier cri!

89,80

**BALLY AROLA**

Place Centrale, Martigny

Le personnel spécialisé de nos différents départements  
se tient à votre disposition pour vous conseiller et  
vous servir

**Papiers en gros pour hôtels**  
**Machines et meubles de bureaux**  
**Papeterie générale**

Service de livraison organisé en saison

**Kramer**  
frères s.a.  
MONTREUX

Téléphone 021 / 61 61 61



**N. Petit-Carroz** Fourrures  
Route de Sion 55  
Sierre



**Edmond Bille Jeunesse d'un peintre**suivi de ses « Heures valaisannes », mémoires présentés par  
S. Corinna BilleVolume de 328 pages, 15 × 21 cm., 8 illustrations (portraits),  
Fr. 20.—**Henri Michelet L'inventeur Isaac de Rivaz**Ses recherches techniques et ses tentatives industrielles  
Préface de Maurice DaumasVolume de 400 pages, 15 × 21 cm., 5 hors-texte et 21 dessins,  
Fr. 30.—**Mémoires de Louis Robatel**Officier au service d'Espagne puis de France, présentés par  
André Donnet

Volume de 296 pages, 15 × 21 cm., avec un portrait, Fr. 24.—

Jean-Paul Hayoz et Félix Tisserand

**Documents relatifs aux capucins de  
la province de Savoie en Valais**Volume de 182 pages, 15 × 21 cm., illustré de 16 planches,  
Fr. 18.—**Ch.-E. de Rivaz Mes souvenirs de Paris**

Volume de 330 pages, 15 × 21 cm., 1 portrait, Fr. 25.—

Paul Saudan et Norbert Viatte

**Lettres - Textes inédits**

précédés de « Témoignages »

Volume de 380 pages, 15 × 21 cm., 9 hors-texte, Fr. 25.—

Vente dans les librairies et à l'imprimerie Pillet, Martigny

**Les meubles rustiques  
créent l'ambiance ...****et surtout à ces prix !**Salle à manger complète, soit : buffet, table, banc d'angle  
et 2 chaises, le tout . . . . . Fr. 1690.—**TRISCONI - MEUBLES - MONTHEY**

4 étages d'exposition

**TREIZE ETOILES**Paraît le 20 de chaque mois - Editeur responsable : Imprimerie Pillet S. A.,  
Martigny - Rédacteur en chef : Bojen Olsommer, 1950 Sion, tél. 027/25454.  
Fondateur et président de la commission de rédaction : M<sup>e</sup> Edmond Gay -  
Administration, impression et expédition : Imprimerie Pillet S. A., avenue  
de la Gare 19, 1920 Martigny 1 / Suisse - Service des annonces : Publicitas  
S. A., 1951 Sion, tél. 027/37111 - Abonnements : Suisse Fr. 20.— ;  
étranger Fr. 25.— ; le numéro Fr. 1.60 - Chèques postaux 19 - 4320, Sion.18<sup>e</sup> année, N<sup>o</sup> 10

Octobre 1968

**Nos collaborateurs**Pierre Béguin  
S. Corinna Bille  
René-Pierre Bille  
Emile Biollay  
Félix Carruzzo  
Maurice Chappaz  
Jean Follonier  
Dr Ignace Mariétan  
Paul Martinet  
Marcel Michelet  
Pierrette MicheloudEdouard Morand  
Roger Nordmann  
Georges Peilleux  
Jean Quinodoz  
Walter Ruppen  
Aloys Theytaz  
Pascal Thurme  
Marco Volken  
Maurice Zermatten  
Gaby Zryd

Collaborateur-photographe : Oswald Ruppen

**Sommaire**Appel de l'hiver  
Le billet de Maurice Chappaz : Retour d'Asie  
Un archétype  
Echos des stations  
Préparatifs : Sécurité des pistes  
Als wenn es Ernst wäre...  
Wintersportsaison im Oberwallis  
Burgerbrief  
Rencontre à Chandolin avec le bon chasseur  
L'homme et la bête  
Lettre du Léman  
Les grandes journées martigneraïnes  
Les 500 ans de la naissance de Schiner  
500. Geburtstag von Kardinal Matthäus Schiner  
Potins valaisans  
Bridge  
Ecran valaisan - Aktualität  
Le vin des Valaisans

Notre couverture : Prélude à la saison d'hiver

Photos Biétry, Bille, Gay, Gissing, Interpresse, D'Ivernois, Jolliet, Lovay,  
Maillart, Métrailler-Borlat, Monnet, Nouvelliste et Feuille d'Avis du Valais,  
Opav, Pillet, Ruppen, Thurme, Wintsch

[illegible]

## Appel de l'hiver

*Finies les vendanges, passés les buissons au safran ou vermillon, tombées les premières feuilles que déjà le Valais s'apprête à recevoir la prochaine fournée de visiteurs. Il fait son ménage à fond et vérifie ses ustensiles. Repeint ses petits trains, lisse ses routes, étire ses câbles. Il s'est même mis à refaire laborieusement sa loi sur l'hébergement, mais celle-ci ne sera pas prête pour l'hiver ni pour l'été à venir. Les hôtels bien aérés vont rouvrir leurs portes, mais ne craignez rien, ils n'aiguisent pas leurs tarifs, qui restent strictement les mêmes bien que le coût de la vie ne cesse d'augmenter. La neige venue on va tasser les pistes, remettre à jour le balisage, disposer les installations volantes, graisser les poulies. Il y aura des répétitions générales d'opérations de secours en cas d'avalanches ou d'accidents, car il faut tout prévoir, même le pire, pour le conjurer. Ce pays n'est plus celui de 1900, livré à l'amateurisme et à l'improvisation. C'est le Valais professionnel, conscient de ses responsabilités. Il fait tout pour votre plaisir, votre bien-être et votre sécurité. Et bonjour les skieurs !*

*Treize Etoiles.*







## RETOUR D'ASIE



## LE BILLET DE

Collégiens de Sion qui rentrent du Hakkari, cette province turque qui s'enfonce entre la Perse et l'Irak, une province mobile très montagneuse : les hommes et les frontières bougent, c'est le pays des bergers kurdes.

Rodolphe Tissières avait passé cartes et renseignements aux jeunes gens qui emportaient piolets et fusils...

L'autre année, une expédition sierroise s'était fait aggrédier et piller en plein désert.

— On a vu courir un ours sous la lune, courir comme en flânant, sur un névé.

Et j'écoute les jeunes gens (deux garçons, une fille) évoquant les marchandages, location d'un âne, réception chez le sous-préfet, l'achat d'un mouton, le droit de s'approcher d'une source, je les écoute compter jusqu'à dix en turc et puis recommencer en kurde.

Yuksekovà !

Ils reviennent de ce village au nom de yodel, les collégiens ou les apprentis barbus.

\* \* \*

Mais j'aperçois un long dos de chat maigre sur le quai de la gare à Sion et une touffe de cheveux sauvages. Je sais à qui ils appartiennent : un ex-collégien et un apprenti de la vie.

Je l'appelle.

Il est tanné et mûri.

Un abricot met une saison à mûrir, mais les fortes et productives adolescences, en art je crois qu'elles mettent bien vingt ans ! Je saisis cependant tout de suite le reflet dans la voix d'une pensée qui s'est nourrie et tendue.

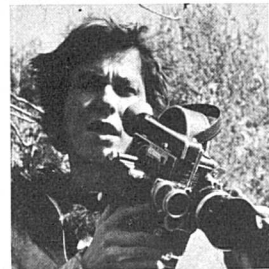
Les yeux qui fermentent restent inquiétants.

Médras a été à l'école de la route.

Jusqu'à la frontière chinoise.

— Tout est gris avec des vallonnements infinis. La borne frontière est un rocher avec une inscription

Le reporter - photographe Jean-Marc Lovay



En haut, à gauche : Un des descendants des envahisseurs mongols, un Hazaras : meurtri, harcelé, ruiné par le Koochi, son oppresseur séculaire (centre de l'Afghanistan). Son fils paré, pourtant, d'incroyables bijoux.

Ci-contre : Leur but, s'enfoncer jusqu'à Lhasa, renoncer à notre civilisation, se fondre avec la misère asiatique.

Page de droite : Bhudda, la mâchoire sciée par les musulmans.

## MAURICE CHAPPAZ

dans le granit que j'ai relevée. Je suis parti de Fiazabad. Quinze jours à cheval et une journée à yak. La neige commence à six mille mètres. A la descente d'un col, mon copain le Hollandais qui cherchait des lapis-lazuli, s'est fracassé la tête. Il n'a pas pu retenir son cheval. Moi j'avais la fièvre typhoïde, je filais à bride abattue.

Médras s'en est tiré.

— Les hôpitaux ?

— Comme des buanderies.

Nous sommes en Afghanistan.

J'écoute les voyages à cheval, les voyages en radeau sur les immenses marécages, les rixes sur terres fermes, les bagarres dans l'eau, le nez cassé d'un coup de rame, les fusils ajustés, les revolvers brandis, la bourse sortie, la fuite en jeep, la révolte du cinéaste parisien, le « payez, payez, nous sommes des barbares » de l'interprète, le mariage indigène, la danse des hommes, le jeu des lances, l'épouse fastueusement parée arrivant sur un chameau le long d'une colline, l'hospitalité sous les tentes ou les petits jeux solitaires avec une sorte de bruyère dans la steppe avec l'environnement soudain de dix têtes de bandits.

Oui l'abricot a mûri, a flambé.

Ce qui m'a frappé le plus d'ailleurs, ce sont les confidences sur les hippies.

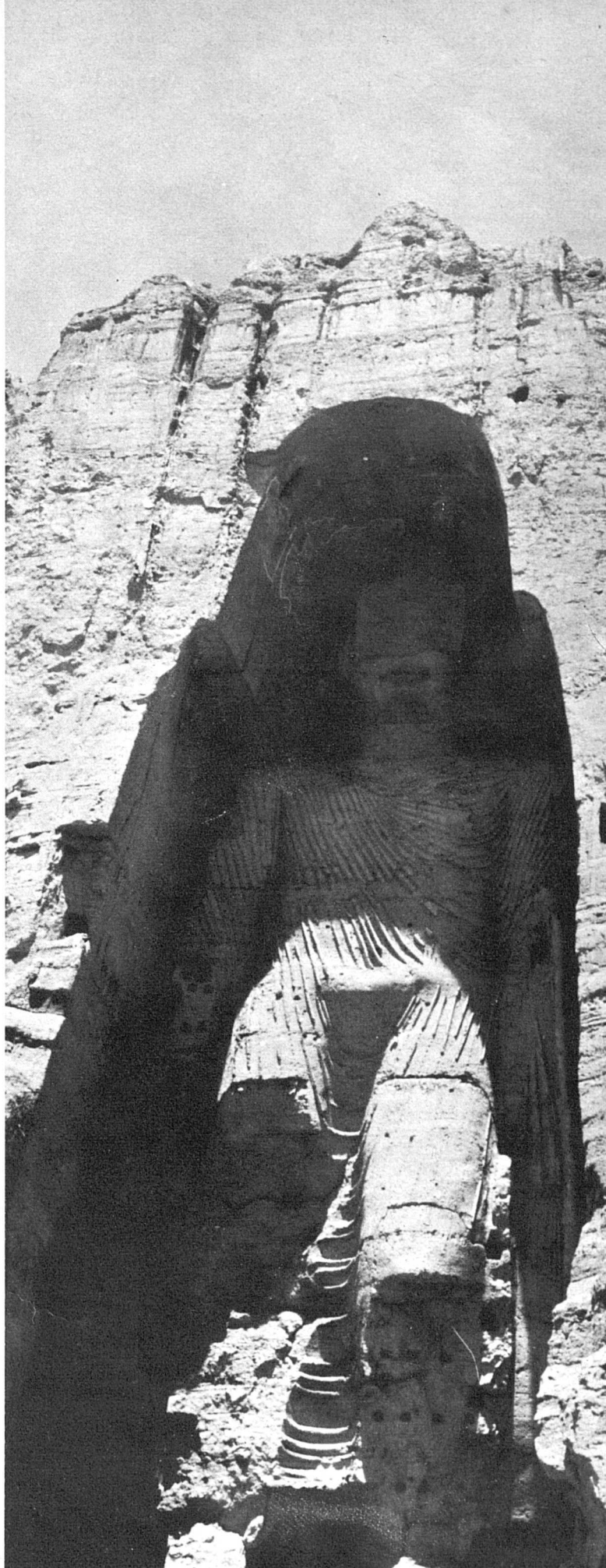
Les hippies passivement, les étudiants activement refusent une société qui n'a pas conscience (vu son fameux « progrès » où tous les crimes sont intégrés s'ils correspondent à la production) de devenir toujours plus truquée en politique, fermée en culture et répressive dans sa façon de bureaucratiser toute vie.

Donc les hippies voyagent, volent, mendient, se droguent pour fuir une intolérable inadaptation au social. Ils succombent aussi devant la réalité qui devrait surgir alors comme un absolu de la vie intérieure, qu'ils ne veulent nier et qu'ils ne peuvent exprimer. Un hippie qui a réussi, par exemple, c'est François d'Assise... Mon ami les a fréquentés. Les vagabonds les plus déterminés ou les plus enfoncés suivent le grand axe qui les mènera de New York à Copenhague, de Copenhague à Rome, de Rome à Istanbul, d'Istanbul à Téhéran, de Téhéran à Kaboul à l'Hôtel de la Lumière, de l'Hôtel de la Lumière à Kathmandou au Népal pour la fête d'un Noël étrange avec l'arbre enflammé, les danses et la fumerie ambulante, un énorme vase qui sert de fourneau de pipe rempli de kilos de haschich avec les tuyaux qui portent la fumée bienheureuse dans les gueules de tout le monde. Les passeports sont brûlés et quelques couples, victimes non propitiatoires, partent pour Lhassa d'où ils ne reviendront plus. Les Chinois les cohabiteront comme témoins de l'irréversible déchéance et défaite de l'Occident.

« Qu'importe, dans deux ans nous sommes morts. » Et l'homme étend un peu d'opium sur une tranche de pain.

Et moi je flâne devant les librairies en lisant ces titres que j'accepte avec un certain sourire : « L'échec de Baudelaire » par Sartre, « L'échec de Pavese » par Fernandez...

Le revenant des frontières de Chine m'a quitté. Il a eu cette conclusion après une gerbe d'histoires vraies qui m'ont coupé le souffle : « Rien ne vaut l'imagination. » Et je lui ai répondu : « Sédentaire ou bohémien, notre drogue c'est l'écriture. »







— Mais qui as-tu rencontré encore là-bas ?

— A Kaboul, trois étudiants de la Sorbonne qui préparaient la rentrée scolaire. — Comme d'habitude, la révolution aura lieu en octobre ! Et trois Valaisans de ma ville qui redescendaient de l'Indoukouch après avoir ascensionné jusqu'à l'épaule terminale un sublime sept mille mètres.

— Maintenant écoutez cette musique, reprend Médras (il sort un magnétophone), composée sur des étriers de chevaux, limés, pliés, une languette de fer pincée à l'intérieur. On met les étriers dans la bouche qui fait caisse de résonance et un doigt sert d'archet.

— Ah ! salut !

\* \* \*

Ils rentrent d'Asie.

Il pleut. Je plante mes fleurs dans les interstices d'un mur : ceilllets, tendres saponaires, obressias roses.

Le Paradis terrestre était situé entre le Tigre et l'Euphrate.

A chaque plante que j'enterre je pense avec regret à un homme qui vient de retourner dans son Asie secrète. J'aimais son œil aigu, sa désinvolture intelligente et surtout j'appréciais sa passion.

Il s'est bâti une villa de noble, il a rassemblé mille objets d'art ou de folklore, il était escorté de filles sculpturalement belles, il a écrit, peint, lutté et son jardin sur la colline dans l'angle du Rhône et de la Signèse était merveilleux. C'était une œuvre de fantaisie et de ténacité.

J'aperçois François de Preux à quatre-vingts ans plantant encore la graine d'un arbre et tout entier dans ce geste, amoureux comme un jeune homme.

Sa drogue à lui, elle était dans ce jaillissement végétal, dans la sève de ses cyprès et de ses vignes, dans cette fertile violence qui correspondait si bien à sa verdeur, à la vivacité, à la causticité de son esprit.

Il y a de l'Eden en Valais.

François de Preux en a, toute sa vie, détecté la saveur.

Ce goût-là : la qualité qui nous manque le plus. Mes vœux accompagnent tous les voyageurs.

M. C.





## Un archétype

*Un chevalier de cape et de canne, une transcendance extraordinaire de l'attitude, du verbe, de la pochette, du chapeau; une curiosité et une ironie sans cesse en éveil, une réelle connaissance du terroir et de ses gens; le goût du vrai, de l'authentique, le sens de l'art, le sens de l'histoire, ah! François de Preux, quelle déchirure dans le Vieux-Pays dès lors qu'il ne vous a plus! Silhouette reconnaissable entre toutes, roide et pourtant subtile, distante mais si proche de beaucoup d'entre nous, vous laissez un vide à peu près total au rayon de l'originalité. Quelle allure, quelle verve, quelle panache! Gentilhomme de lettres et collectionneur d'objets d'art, attiré par la politique mais trop impatient pour y avoir fait carrière, raisonneur, discomureur, commissaire-priseur à particule, mais d'une si fine compétence; cruel et tendre, sarcasme, dilettante, despote, insupportable, délicieux, tel fut le personnage qu'aucune terre au monde à part le Valais ne pouvait enfanter. A l'article de la mort depuis plusieurs années, il nous laissait toujours l'espoir d'une nouvelle flambée de vie qui nous eût permis encore de l'approcher, de le raconter. Hélas! à son tour il s'efface, après Maurice Troillet, après le Dr Wuilloud, après Oscar de Chastonay et peu d'autres qui étaient les rochers de ce paysage qui nous semble de plus en plus plat sans eux.*

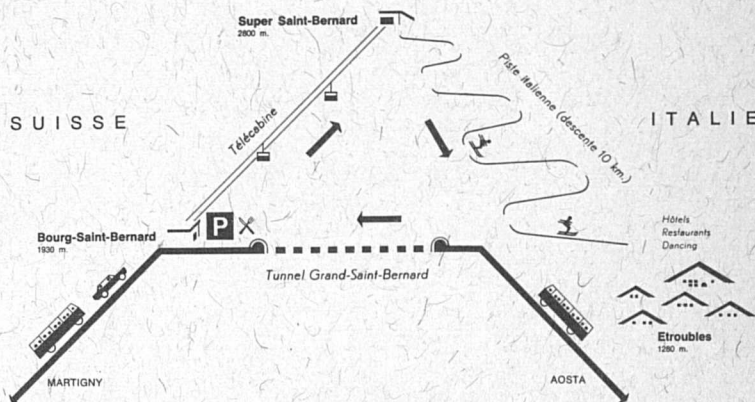
B.O.

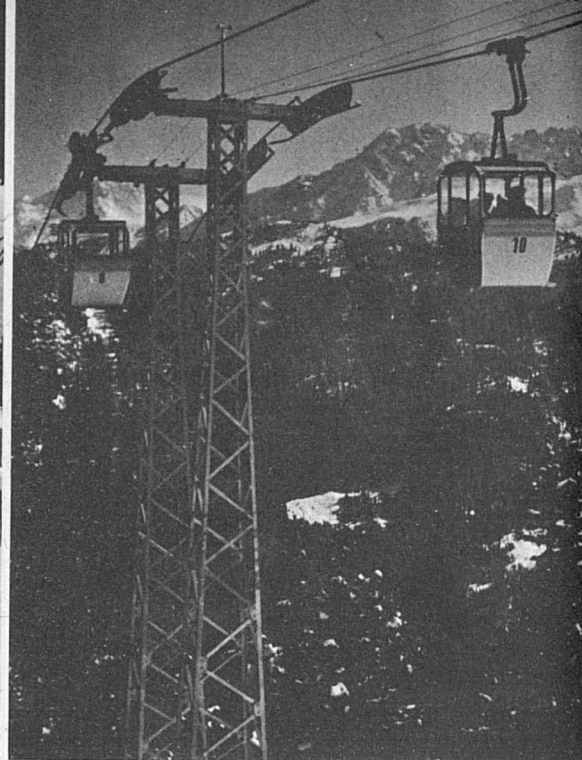
## Echos des stations

Où que le regard se tourne, il y a du neuf. Il y aura du neuf, cet hiver, à Champéry, grâce à l'arrangement intervenu entre les sociétés de remontées mécaniques de Champéry-Planachaux et des Crosets, en vertu duquel des abonnements seront délivrés pour la totalité des installations de la région. Au surplus, par Chavanette, une liaison directe avec la France, c'est-à-dire Avoriaz, est en préparation. Notons aussi que le train direct de sports « Etoile des Neiges », qui relie Genève à Champéry en deux heures et Lausanne à Champéry en une heure trente, déjà en service le dimanche pendant l'hiver passé, fonctionnera dorénavant également le samedi durant une partie de la saison.

Du neuf aussi à La Fouly et au Super Saint-Bernard. En effet, ces deux centres annoncent pour la prochaine saison hivernale la création en commun d'une école suisse de ski. Michel Darbellay, de La Fouly, guide et instructeur de ski, en prendra la direction. Il s'est assuré la collaboration d'auxiliaires compétents et expérimentés, dont son compagnon de cordée de la première hivernale au Piz Badile, le guide Daniel Troillet d'Orsières. Voilà une nouvelle qui réjouira les nombreux skieurs désireux d'exploiter pleinement les pistes si riches en possibilités du Super Saint-Bernard et du val Ferret.

Mais, attirons aussi l'attention des skieurs sur le circuit du Grand-Saint-Bernard, qui permet de franchir la frontière sans s'en rendre compte en descendant sur la vallée d'Aoste. La piste sud (photo du haut) est entièrement sur territoire italien; elle rejoint la route du Grand-Saint-Bernard à Etroubles. Cette piste a 10 km. de longueur et 1500 mètres de dénivellation. D'Etroubles, on gagne la gare inférieure du télécabine par le tunnel du Grand-Saint-Bernard. Le transport entre ces deux points est assuré par les services réguliers d'autocars postaux qui fonctionnent entre Aoste et Martigny. Ce circuit constitue le « Tour du Grand-Saint-Bernard à ski » (maquette ci-dessous). La durée moyenne de la descente à ski est de 60 à 75 minutes.





Photos du haut : à gauche, l'étonnante nouvelle venue du tourisme valaisan, Anzère sur Sion ; à droite, le télécabine Les Marécottes-La Creusaz.



A Verbier aussi, l'alliance des deux sociétés de remontées mécaniques permettra aux skieurs d'obtenir, dès cet hiver, des abonnements valables pour la totalité des parcours. N'oublions pas que le splendide éventail des possibilités sportives de Verbier comprend notamment un centre équestre, des pistes de ski-bob ainsi qu'une piste de luge.

La Société des remontées mécaniques d'Arolla vient de décider la construction de deux nouveaux téléskis pour l'hiver, portant ainsi le débit horaire de l'ensemble des installations à 1900 personnes. Les pistes sont aménagées, balisées et entretenues. L'Ecole suisse de ski organise cinq cours de godille du 7 au 21 décembre 1968 et du 11 janvier au 1<sup>er</sup> février 1969. La patinoire naturelle, avec éclairage, fonctionnera dès le 10 décembre. Une piste de luge d'un kilomètre reliera les villages d'Arolla et de La Monta. Le car postal circulera tous les jours dès le 15 décembre.

Où se trouve la station d'Anzère ? Sur le coteau sud du centre du Valais, à peu près au niveau du plateau de Crans-Montana, duquel la nouvelle station champignon n'est distante que de quelques kilomètres à vol d'oiseau. On y accède par la route de Grimsuat-Ayent-La Lienne. La distance dès Sion est d'environ 16 km. Elle comprend déjà plus de 1800 lits, un télécabine et cinq téléskis.

Mais revenons à l'équipement des deux stations jumelles Crans-Montana, qui va s'enrichir d'un accès à la Plaine-Morte. Sur ce versant particulièrement ensoleillé du Valais, au bas duquel se massent les vignes et les vergers, la neige en effet fond vite au printemps. Joindre à ce royaume du soleil un réservoir de neige éternelle est un objectif visé depuis longtemps et qui sera atteint dès l'hiver prochain. Mais, à part cette nouveauté révolutionnaire, rappelons le perfectionnement de l'équipement classique.

Le téléferique Cry-d'Err-Bellalui, qui avait été mis en service vers la fin de l'hiver 1967-68, a enchanté les touristes dès cet été. Pour l'hiver prochain, sa vitesse sera accélérée et sa capacité de transport augmentée en conséquence. L'extension du réseau comprend notamment la liaison Signal-Cry-d'Err et le télécabine du petit Mont-Bonvin. Le plateau de Crans comptera donc, avec les skilifts, vingt-trois installations. Le « pool » offrira aux skieurs un abonnement valable sans restriction sur toutes ces installations et sur les services de cars du haut plateau.

Un bon point enfin pour Saint-Luc qui disposera sous peu d'un grand télési susceptible de déposer 600 skieurs à l'heure sur le col de la Bella-Tolla à près de 3000 m. d'altitude.





Vers ces paysages de rêve, le téléférique, ce dernier confort de l'alpe, hisse les légions de skieurs. Photo du haut : la Plaine-Morte. Ci-contre, à gauche : panorama de Crans-Bellal. A droite, le téléférique des Attelas, l'un des maillons de l'extraordinaire complexe de remontées mécaniques de Verbier.





# Préparatifs

## Sécurité des pistes

Comme le raconte notre photographe Oswald Ruppen (qui sait joindre avec esprit le texte à l'image), le gros véhicule à chenille qui bat les pistes, on le croirait sorti d'un « superfilm » de 007. L'alignement des hommes armés de perches semble prélude à quelque joute sportive. En réalité, il s'agit d'un exercice de sauvetage réalisé à l'entrée de la saison avec le concours de chiens d'avalanche. Un enseveli bénévole est détecté, extrait, placé sur la luge et conduit en hâte au poste de secours. Tout cela avec une célérité et une précision qui sont d'excellentes garanties pour les skieurs. Souhaitons que de telles démonstrations demeurent sur le plan de l'exercice, du spectacle pour nos vacanciers précoces, et qu'elles n'aillent pas s'accomplir plus tard dans l'actualité tragique d'un accident. Il n'en reste pas moins que cette organisation, qui est parfaitement au point dans tous nos centres alpins, est le corollaire indispensable de l'équipement touristique.





## Als wenn es Ernst wäre...

Das riesige Raupenfahrzeug schaut wie der Drache aus Jan Flemings «007 James Bond jagt Dr. No» hinter einer Schneewächte hervor. Jetzt steht das Ungetüm schon in seiner vollen Grösse da und speit seine Mannschaft aus. Wie die Grenadiere stehen sie in Reihe hinter ihrem Anführer...

Die Skilehrer von Leukerbad führen ihren Gästen und Kunden eine Rettungsübung vor. Mit den langen Lawinsonden bewaffnet suchen sie das Gelände ab. Die Suche bleibt erfolglos. Man hat indessen längst Lawinenhunde angefordert. Der Tierhalter erscheint mit seinem Schützling auf dem Schauplatz... ein freundschaftlicher Klaps auf das zottige Fell; und der Hund geht mit langen Sätzen los. Was soll das Tier in dieser weissen Wüste... doch schon scheint es zu wittern, kreist sein Objekt ein, schnuppert und jagt hin und her. Jetzt beginnt der Lawinenhund seine typischen Scharrbewegungen, der Halter des Tieres nähert sich mit andern Helfern. Es erscheint der Zipfel einer Skijacke, dann ein Ellbogen... das Opfer ist gefunden. Der Rettungsschlitten wird vorsichtig mit der menschlichen Fracht beladen. Weiter unter wartet der herbeigerufene Arzt und gibt seine Anweisungen, nachdem er erste Hilfe geleistet hat. Drei... vier Hunde, jüngere und ältere zeigen ihre Arbeit. Es kann







mal etwas länger dauern... doch findet jedes Tier seinen Begrabenen.

Die Gäste schauen zu... in bunten Anoraks und warmen Mänteln... mit lachenden, sonnengebräunten Gesichtern. Hoffen wir, die Übung werde nicht allzusehr blutiger Ernst. Die Retter sind jedenfalls parat... und jetzt gönnt ihnen ein Glas... und wärs auch mehr als eins!

O. R.

Obergoms mit seinen Wintersportanlagen in Oberwald, Ulrichen, Geschinen, Münster, Reckingen und Glurigen wird man auch für die kommende Saison vor allem für den Familiensport empfehlen können, wobei in Oberwald und Ulrichen auch die Könner den angemessenen Schwierigkeitsgrad finden.

Bellwald wartet mit einem neuen Trainingslift als Vorbereitung für den grösseren Skilift Flesch auf und kündigt erstmals Wedelkurse an, die zweiwöchig im Januar und einwöchig im März durchgeführt werden. Zudem wird man besondere Mühe darauf verwenden, die Wanderwege offenzuhalten.

Fiesch hat vor zwei Jahren mit dem Bau der Luftseilbahn auf Kühboden, deren zweite Sektion nunmehr das Eggishorn erreicht, seine Skifelder auf Kühboden erschlossen, wo Trainingslift und Kühbodenlift auf die Gäste warten. Die Bergsteigerschule Fiesch führt auch diesen Winter Skikurse und Skihochtouren durch. Seit zwei Jahren besteht zudem die offizielle Skischule.

Auf Bettmeralp setzte der Winterbetrieb mit dem Bau des ersten Skilifts 1953 recht zaghaft ein, doch hat in den letzten Jahren der Wintersportbetrieb die Sommersaison eingeholt. Das kam nicht von ungefähr, denn nebst den beiden Trainingsliften hat man den Gästen den Anfangs 1967 offiziell eröffneten Skilift Bettmerhorn zu bieten, der auf nächsten Sommer auch als Sessellift verwendet wird. Traditionell schon sind die für diesen Winter vorgesehenen Skiwochen in der zweiten Januarhälfte: sie werden organisiert von Skischule und Hotels. Ausserordentliches Ereignis des Winters wird die Durchführung der Kantonalen Skimeisterschaften sein. Die Station hat im übrigen auf Wintersaisonbeginn eine Überraschung bereit: nämlich einen neuen Skilift auf Wurzenbord. Zu erwähnen bleibt noch die Natureisbahn, auf dem die Schlittschuhliebhaber auf ihre Rechnung kommen.

Das Skifahren auf der Riederalp setzte mit dem Bau der Luftseilbahn und mit der anschliessenden Erstellung eines Skilifts Mitte der Fünfziger Jahre ein. Der Skilift Riederfurka — auf Beginn dieser Wintersaison soll er bis zum Scheitelpunkt Riederfurka geführt werden — ein Trainingslift sowie vor allem der modernisierte Sessellift nach Blausee bilden das Rückgrat des Wintersports. Die dreiwöchigen Ski- und Wedelkurse, Skigratwanderungen wie sonntägliche Gratis-Skischule für Kinder sind auch für diesen Winter vorgesehen. Darüberhinaus steht auf dem Programm Skiabfahrten vom Jungfrauoch. Das für die Monate März und April vorgesehene Gletscherfahren wird allenfalls kombiniert werden mit Passagierflügen von der Riederalp nach dem Jungfrauoch.

Auf Belalp hielt die Wintersaison ihren Einzug Anfangs der Sechziger Jahre, nachdem die Seilbahn Blatten-Belalp schon 1953 erstellt worden war. Der Skilift Belalp erschliesst den Gästen von Blatten-Belalp ein vor allem im Sommer viel begangenes Gebiet.

Rosswald oberhalb Brig hat sein Skigebiet im letzten Winter durch einen dritten grösseren Skilift bis unterhalb des Klenenhorns noch weiter erschlossen. Damit eröffnen sich auch für diesen Winter neue Perspektiven.

Simplon-Dorf ist ebenfalls wie Visperten erst kürzlich in den Wintersport eingestiegen. Visperten verfügt mit seiner Sesselbahn nach Giw und dem Skilift Rothorn über eine neue und modernste Wintersporteinrichtung. Gspon oberhalb Stalden hat auf diesen Winter vor allem seine Pisten nach Staldenried hinunter grosszügig präpariert.

In Saas-Grund werden diesen Winter die Gäste eine neue Piste von der Triftalp vorfinden. Die neue Abfahrtsmöglichkeit, die den bisherigen Lift im Dorf ergänzt, wird den Gästen willkommene Abwechslung bieten. Saas-Almagell hat sein Sessellift nach Furgstalden und den dortigen Skischlepper erweitert durch einen Skilift nach Weisslaub, so dass es über eine Ab-





fahrtsstrecke von imponierender Länge verfügt.

Saas-Fee kann den Ruhm für sich in Anspruch nehmen, dass hier 1849 Pfarrer Johann Josef Imseng erstmals in der Schweiz auf Skibrettern gestanden und auch gefahren ist. Beginn des eigentlichen Wintersports ist aber das Jahr 1948 mit dem Bau des ersten Skilifts, dem dann 1951/52 die Gründung der Skischule folgte. Seitdem hat der Wintersport ständig an Be-

den, werden auch dieses Jahr fortgesetzt. Über Weihnachten-Neujahr bleiben sie den Gästen von Grächen reserviert, während sie im Januar während dreier Wochen auch Aussenstehenden offen sind. Erstmals werden die Schneehasen Gelegenheit haben, auch winters über im neuen Hallenbad in die aufgeheizten Fluten zu tauchen.

Zermatt kann auf eine lange und ruhmreiche Wintersport-Tradition zurückblicken. Wenn 1898 die Zermatter misstrauisch den

die systematische Förderung des Sommer-skifahrens, ist doch heute das Gebiet des Theoduls zwischen 3000 und 3500 m ü. M. auch im heissen Sommer befahrbar. Die Wedelkurse beginnen am Fusse des Matterhorns am 30. November. Curling- und Eisflächen werden selbstverständlich für die Saison bereit sein.

In Bürchen surrt seit letzten Winter die Skiliftanlage Rhonalp, die den bisherigen Skilift Blatten ergänzt und eigentlicher Beginn des Wintersports darstellt. Unterbach hat sein Skigebiet auf Brandalp schon seit einigen Jahren durch die Sesselbahn erschlossen und besitzt schon Erfahrung und Tradition im Wintersport. Trainingslift im Dorf und Skikurse gehören ebenfalls schon ins Bild der Wintersaison. Eischoll wie das nahe Jeizinen preisen ihre durch Skiliftanlagen erschlossenen Wintersportgebiete an.

Das Lötschental ist Neuling im Wintersport. Schuld daran ist nicht fehlendes Skigebiet, sondern die Verkehrsverbindung, die nunmehr durch Lawingalerien zum Grossteil gesichert ist. Skiliftanlagen auf Hockenalp, Lauchernalp sowie ein Skischlepper bei Blatten sind hoffnungsvoller Beginn des Wintertourismus.

Leukerbad hat den grossen Vorteil, seine heilenden Wasser auch im kältesten Winter den Gästen anbieten zu können. Das Freiluft-Thermalbad offeriert für den kommenden Winter die erstmalige Gelegenheit, zwischen hohen Schneewänden im warmen Wasser herumzuplanschen. Daneben werden der grosse Skilift nach Feuillettes sowie die parallele kleinere Anlage zu Fahrt und Fall verlocken. Auch an den Eisfeldern soll es wie üblich diesen Winter nicht fehlen.

M. V.

## Wintersportsaison im Oberwallis

deutung zugenommen, was unterstrichen wird nicht zuletzt durch die Seilbahn Längfluh mit den Skiliftanlagen, dem Lift nach Plattjen sowie die Trainingslifte im Dorf. Noch auf diesen Winter soll vom Dorf weg ein neuer Skischlepper Richtung Hannigalp in Betrieb genommen werden, während mit der Eröffnung der neuen Grossanlage auf das Eggnerjoch für den Verlauf des Winters gerechnet werden kann. Im Eggnergebiet, wo ebenfalls ein neuer Skilift in Betrieb genommen wird, erwartet die Skibobfahrer eine eigens für sie hergerichtete Piste. Mitte Dezember ist Auftakt der Wedelkurse, auf welchen Zeitpunkt Eis- und Curlingbahnen in einladender Frische glänzen werden.

Grächen, wo die Wintersaison eigentlich in diesem Jahrzehnt den richtigen Aufschwung genommen hat, besitzt heute 6 Skilifte, sei es im Dorf oder auf Hannigalp und Gebiet von Stafel-Wannehorn. Die Yogakurse, kombiniert mit Skischule, die letzten Winter erfolgreich eingeführt wur-

ersten Skifahrern Robert Helbling und Wilhelm Paulcke entgegenblickten, so stellten sie 1924 an der Winterolympiade die siegreiche Militärpatrouille und besaßen 1932 in Otto Furer den Schweizer Skimeister. Zermatt auch erstellte als erste Walliser Station 1942 einen Skilift, der es dem Kurort ermöglichte, die akademischen Skimeisterschaften durchzuführen. Fast gleichzeitig wurde mit dem Bau der Galerien mittels der Gornergratbahn der Riffelberg für den Wintersport erschlossen. — Übrigens plante man schon 1938 einen Schlittenaufzug von der Steinmatte nach Tischfluh, ein Projekt, das der Krieg zerschlug. — Heute besitzt Zermatt neben 9 Luftseilbahnen, 2 Sesselbahnen, 1 Gondel- und 1 Zahnradbahn nicht weniger als 12 Skilifte. Damit noch nicht genug, denn auf Saisonbeginn werden der Skilift Gandegg auf dem Theodulgletscher, der Kummekilift im Unterthornggebiet und ein dritter auf Sunnegga dazukommen. Ausserordentlich wichtig war die Station vor allem durch



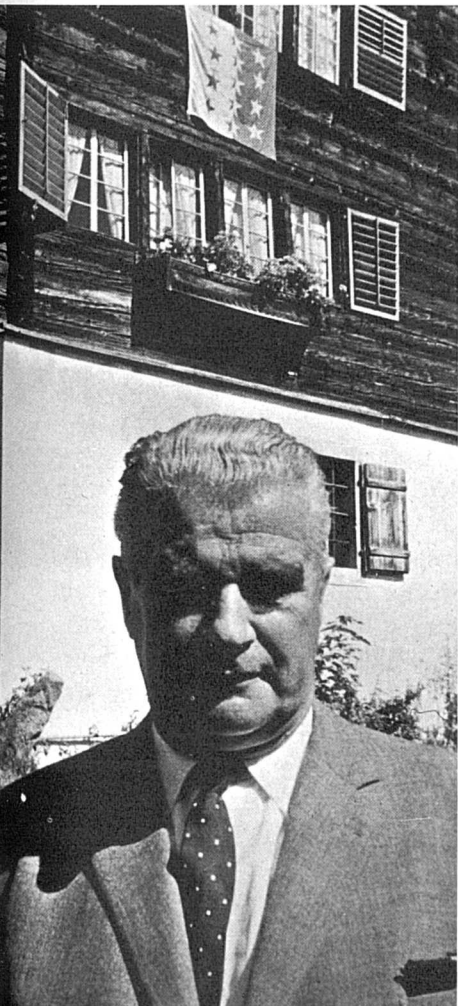




# Le colonel de Diesbach

bourgeois d'honneur  
de Reckingen

Ce fut une bien charmante cérémonie que celle qui marqua la remise du diplôme de bourgeois d'honneur au colonel commandant de corps Roch de Diesbach à Reckingen. Elle s'est déroulée pour l'essentiel au chalet Tafiner, propriété de la famille de Kalbermatten. On reconnaîtra sur nos photos du bas (de g. à dr.) le Dr Hildbrand de Roten, le Dr Albert Karlen, recteur du collège de Brigue ; M<sup>me</sup> de Diesbach et son frère M. Louis de Kalbermatten.



*Zum Ehrenburger von Reckingen wurde am 8. September Oberstkorpskommandant Roch de Diesbach, den unser Bild zusammen mit seiner Gemahlin zeigt, ernannt. Frau de Diesbach ist Tochter des Reckinger Burgers Wilhelm von Kalbermatten. Besondere Farbenpracht verlieh dem Tag die Anwesenheit der Pfeiffer und Tambouren von Saas-Balen in der Uniform des von Kalbermatten Regimentes.*





# RENÉ A CHANDOLIN avec le

Chandolin. L'unique café-restaurant de Chandolin village (Chandolin le vieux, le vrai). Le bistrot en bois où tout le monde se retrouve, retentit d'exclamations.

Un géant à barbe et cheveux blancs, yeux bleus et voix forte, boit une gorgée de fendant, serre la main d'un Anniviard, tape sur l'épaule de celui-ci.

— On va trinquer !...

Et puis, l'ancien juge est entré. Il a dit :

— Salut Bille !

Il a trinqué avec nous.

— C'était un bon juge, nous dit René-Pierre Bille, les gens de la vallée l'aimaient beaucoup parce qu'il réussissait à mettre tout le monde d'accord.

L'ancien juge approuve de la tête. Il sourit en lissant sa moustache. Je dis :

— Comme le roi Salomon, alors...

Avec une lueur de malice dans les yeux, il jette :

— Sous la couverture, on se met toujours d'accord...

On n'ose pas le contredire, l'ancien juge.

Et puis, c'est l'évocation d'une semaine passée parmi les rocs (« en bas, vous savez où »), d'une caméra à l'affût des coucous, sous la protection des rapaces.

Des récits saisissants que Bille nous conte avec respect et une sorte de dévotion.

— On dirait qu'il parle d'êtres humains.

Peut-être bien, en définitive, que la faune de nos Alpes mérite davantage de respect que notre société prétendue civilisée.

A écouter René-Pierre Bille, nous le sentons disponible et réceptif à tout problème, qu'il s'agisse de littérature, d'oiseaux, de politique internationale, de serpents, d'arts, du bonheur et de la vie, ou tout simplement de votre petit problème à vous. Pas l'ombre d'un seul préjugé, ni de

rancœur, dans ses paroles qui nous rassasient de sagesse.

— J'aime tout le monde...

Nous apprenons de quelle manière les papas coucous abandonnent leurs nouveaux-nés, mus par un instinct extraordinaire.

— Car ils ne parviendraient jamais à nourrir leur progéniture. Un coucou, c'est tellement vorace...

Notre discussion est souvent interrompue de « Hé salut ! Que deviens-tu ? Comment vas-tu ? »

Ici, chacun connaît René-Pierre Bille. Au temps de sa jeunesse — d'âge, car il a gardé celle du cœur — au temps de ses poèmes « Dégel » et « Journal d'un bohème », Bille avait deux « nids » : une caverne du bois de Finges et ce vieux chalet de Chandolin, au cœur du village, que le cinéaste a voulu garder intact.

— A cause des souvenirs...

Au-dessus de la porte de bois, une sonnette de chèvre.

— Tirez, dit-il, et entrez donc !

# TRE DOLIN chasseur



Chamois du Valais (tiré de la série dont un sujet en couleurs orne la couverture du nouveau livre de René-Pierre Bille «A la découverte des bêtes de l'Alpe», à paraître aux Editions de l'Ecole des Loisirs, Paris)



*Une interview  
de Gilberte Favre*

Spontanément, nous sommes imprégnés par une atmosphère unique.

« On se croirait dans un rêve. Comme on se sent bien ici ! » Nous nous laissons nous y imprégner : le vieil âtre ; l'oiseau en liberté ; la collection de papillons ; Geneviève, l'aînée, dans la lecture de Dostoïevsky ; Sylvain, pensif ; Nicolas, le benjamin, égrenant de petits cailloux (un futur mosaïste, peut-être).

A la cuisine, l'épouse du cinéaste cuit les pommes de terre qui accompagneront la raclette.

De longs cheveux noirs, une beauté sauvage, le charme importé du Midi natal.

— Pendant quelques années, j'ai fait la cuisine avec seulement cet âtre.

Bien sûr, ce ne devait pas être très confortable, mais dans l'aveu de M<sup>me</sup> Bille je crois distinguer une sorte de nostalgie.

A table, René-Pierre Bille racle le fromage.

— Encore une, allez ! Vous allez maigrir, et puis buvez un coup !

Nous passons de la poésie au Maroc et à la Grèce, des cerfs à la psychanalyse. Nous ne voyons pas le temps passer. Nous resterions des heures à écouter Bille.

Homme de la liberté, homme brut. Aucun masque sur cette rude écorce, mais le don d'émerveillement de l'enfant, une indulgence et une bonté à l'égard de tout ce qui est sincère et loyal.

C'est ce qui nous émeut en lui, chaque fois que nous avons la joie de le rencontrer : la pureté originelle qu'il a su garder. G. F.

# L'homme et la bête

*Fidélité à ses origines, l'homme est resté chasseur. Les âmes délicates et les cœurs tendres peuvent s'indigner : dès que sonnent les cloches de l'automne, il se sent pris d'une ardeur carnassière. Délivrez-nous, Seigneur, de nos loix et de nos mesures ! Laissez-nous, un instant, retrouver l'air libre des monts. Le fusil à l'épaule, nous voulons rejoindre notre ancêtre qui déployait des trésors de ruses et d'énergie pour forcer la bête à se livrer à sa faim. Nous n'avons plus faim mais nous avons plus besoin que jamais de prouver que nous sommes vivants !*

*La société policée nous asservit. Nous périssons de bonnes manières et d'obligations de toutes sortes. Nous nous levons au commandement de l'horloge, passons huit heures enfermés dans nos bureaux et nos usines, restons sagement assis, pour faire plaisir à nos femmes, à table et devant les écrans de télévision. Nous sommes de bons petits maris, de bons gros citoyens, et des chrétiens sages. Bon Dieu ! Qu'est-ce que nous avons fait pour que vous nous condamnerez à cette existence de châtrés ? Avant de mourir d'ennui, laissez-nous, pendant quelques jours, redevenir des hommes...*

*Dieu entend les chasseurs. Il leur donne bien toutes sortes de recommandations : soyez gentils ; ne tirez pas deux bêtes à la fois ; respectez les mères et les enfants ; modérez vos ivresses de sang ! oui, il leur fait bien des recommandations mais enfin, il les lâche quelques jours en liberté. Il faut les voir ! Ils foncent ! Ils grimpent ! Ils ne ressentent plus aucune fatigue ! Ils aspirent la bouche grande ouverte le grand vent de la liberté.*

*Attention ! Ils ne sont pas venus sur cette montagne pour se promener mais pour se conduire en maîtres. Assez obéi, pendant trois saisons. Assez ployé l'échine sous la fêrule des femmes. Ici est le royaume de la guerre et de la mort. Pan !*

*Miséricorde ! C'était un bien beau chamois ! Des cornes faites pour accrocher les nuages, dans les éboulis. Des sabots de grand coureur d'aventure ! Tant pis ! Il fallait te garer. Moi, j'exerce mon droit souverain. Cette bouche toute grande que tu ouvres pour crier ton indignation devant l'injustice qui t'est faite,*



*elle me fait rire. Parce que toi, à ma place, qu'est-ce que tu aurais fait ?*

*Nous jouons à la vie et à la mort. Cette fois, c'est moi qui ai gagné. Alors, au suivant de ces messieurs ! Le temps de mon bonheur est court : que je n'en dissipe pas une graine ! Je suis roi. La liberté est mon diadème. La montagne est mon royaume. Ne pleurez pas, les femmes ! Du reste, je vous connais : devant un gigot cuit à point, laquelle d'entre vous ne s'abandonne au plaisir inférieur de la bouche ?*

*Z.*



# Lettre du Léman

Jouer au train à vapeur, le beau passe-temps d'un âge qui ne se souciait pas d'un lendemain électrifié sur toute la ligne. Ne nous attendrissions pas ; il y a quarante-cinq ans, les premiers travaux d'électrification sur le réseau des CFF étaient salués avec intérêt au rappel des heures de dépendance imposées pendant la première guerre mondiale par des voisins qui avaient du charbon à revendre et des estomacs à combler.

Nous y pensions en saluant l'autre jour le petit chemin de fer touristique qui relie Blonay à Chamby, les samedis et dimanches, de mai à octobre. A la fin du cinquième mois de l'année 1966, un arrêté du Conseil fédéral ordonnait la suspension du trafic sur le tronçon reliant ces deux bourgs du district de Vevey et qui ne « rendait » pas aux yeux avertis de la direction des Chemins de fer électriques veveysans commis essentiellement à l'assaut des Pléiades.

Stimulés par la foi du cheminot, des gens de métier, des initiés et des profanes s'attachèrent à la création d'une société et se mirent à l'ouvrage, bénévolement, durant des heures de loisir. En marge du problème financier, la technique avait ses exigences : une ligne à remettre à neuf avec 500 mètres de rails à changer, un viaduc à reviser, long de 65 mètres qui franchit la Baye de Clarens à quelque trente mètres de hauteur, et les issues d'un tunnel à consolider, la voûte restant sans défaillances. Tout cela sans subvention officielle.

Ces esprits dévoués s'étaient donné une date pour le départ du premier train à vapeur : l'été 1968. Et ils ont tenu leur promesse, en une époque où le sursis est largement à la mode. Une exploitation quotidienne était exclue, la clientèle eût été dispersée et puis le personnel avait durant la semaine d'autres tâches à accomplir ; son concours du samedi et du dimanche est strictement bénévole, il prend à sa charge les frais de déplacement et la seule indemnité qui lui est accordée est un bon repas d'une belle simplicité. Nous connaissons un banquier genevois qui répondit froidement à une invitation dominicale : « Désolé, je suis de service à Blonay ! » Et un dentiste, touché lui aussi par la grâce ferroviaire, n'accepte pas de rendez-vous certains samedis et son exemple, on le souhaite, est suivi par sa clientèle, plus à l'aise sur les petits bancs des compartiments du B-C (qui a ses initiales, comme les grands frères véloce) que sur la chaise à torture.

Le matériel roulant a été cédé pour un rien par des entreprises qui ont dû se séparer, la mode et le budget le voulant, de touchants témoins des premiers âges de la voie étroite. La locomotive vient de la Forêt-Noire. Elle s'est essouffée des années durant, de Zell à Todtnau, sur le parcours reliant symboliquement Bâle au Titisee. Elle a suivi le conseil de la propagande touristique suisse qui invite les esprits surmenés à se reposer chez nous ; elle s'y est mise, poumons ardents et bielles au vent, sa cheminée y allant de quelques bouffées sonores. L'an prochain, l'automotrice électrique (la Dix, connue dans toute la région) de la ligne de Loèche entrera en service, en renfort dans les heures d'affluence.

Prenez place dans un de ces wagons où trône un fourneau d'antan. Montez dans celui qui a conduit à Loèche-Bains, tous rideaux ouverts, des centaines de milliers de patients et de vacanciers. Vous serez salués au départ par un contrôleur sanglé dans une vareuse sortie tout droit d'un musée et qui poinçonne à ravir des billets roses d'espoir vendus à la gare de Blonay : deux francs aller et retour en troisième classe — encore un souvenir. Une hôtesse vous remettra avec le

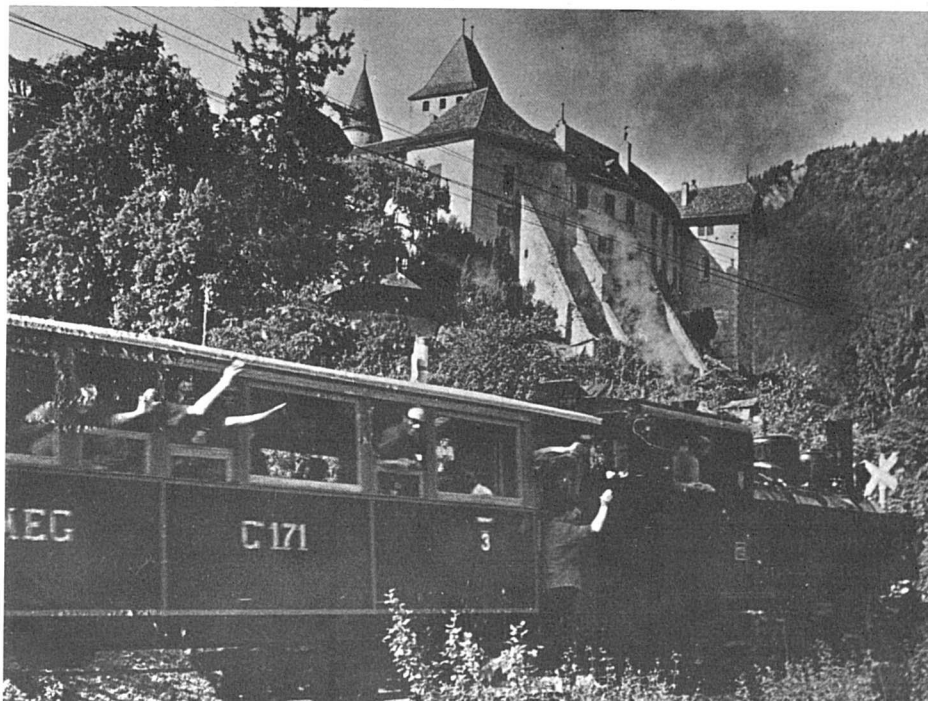
même sourire un bulletin d'adhésion à titre de membre sympathisant, simple, actif ou collectif. Cinq cents affiliations ont été enregistrées cet été et une affluence sympathique : près de vingt mille voyageurs de tous les âges et de toutes les langues qui saluaient à la fenêtre le lac plus bleu que nature, les haltes de Chantemerle et de Cornaux, courbaient le chef sous la voûte du tunnel.

Le Pacific au petit pied renifle au grand large et scande la joie des gosses qui n'en finissent pas de suivre les manœuvres de la locomotive aux gares de départ, à grands coups de sifflet. C'est classique, touchant et prenant. En quinze minutes on est rendu à Chamby, au pied du grand bâtiment qui a connu des infortunes diverses avant d'être voué à l'enseignement privé.

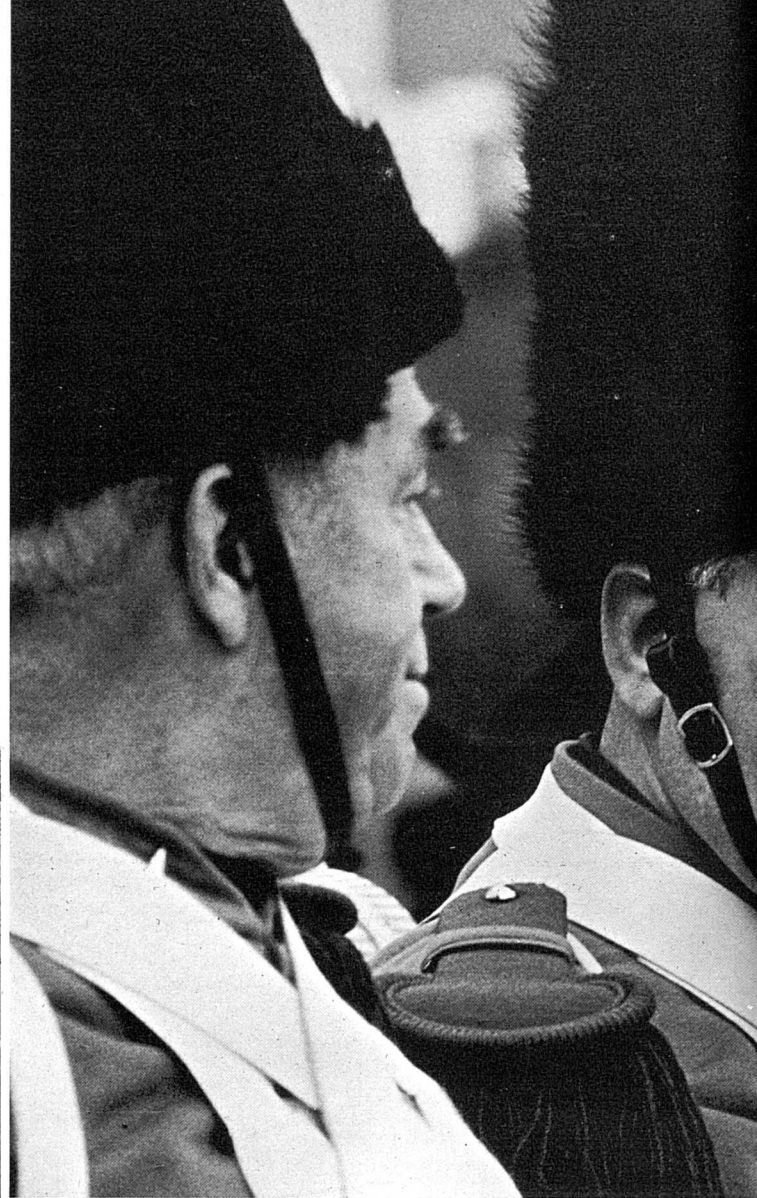
Ce samedi ensoleillé, un convoi du MOB frôlait le petit train et des touristes étrangers, accoudés aux fenêtres, s'amusaient de cette démonstration ferroviaire d'un autre âge. Vous souriez ? Tant mieux ! Revenez l'an prochain pour goûter avec des milliers de néophytes et de routiniers à la joie d'un parcours savoureux. Le pays vous tend les bras.

*Revenez*

Le chemin de fer touristique Blonay-Chamby roule à portée du château de Blonay



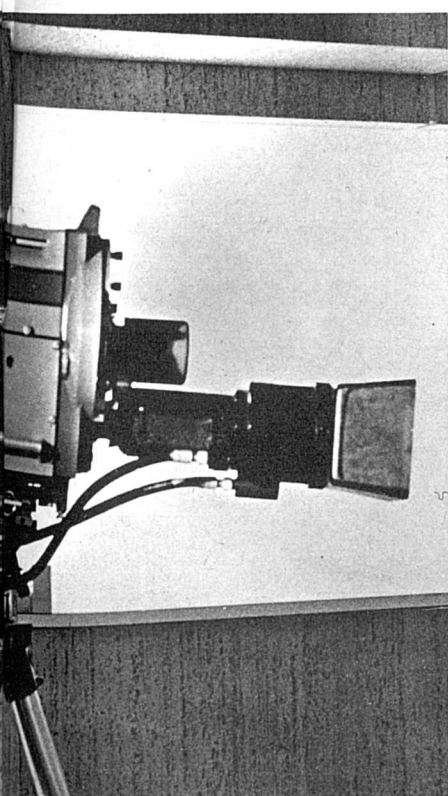
Les grandes journées  
martigneraines







Ce 9<sup>e</sup> Comptoir a fermé ses portes, ayant obtenu le plus grand succès. Succès de sympathie dû au dynamisme et à l'esprit d'initiative du commando qui mène l'affaire et qui crée chaque fois du nouveau. Succès d'officialité puisque sur ce plan-là notre foire-exposition du Valais romand a gagné ses galons cantonaux. Succès de curiosité grâce aux efforts déployés pour l'aménagement et la présentation des stands et à toutes sortes d'attractions : studio de télévision sur place, Air-Glaciers à la rescousse, dégustations et concours gastronomiques, rallye du vin, semaine du cinéma, journée du tourisme, assises professionnelles, journée rhodanienne, rencontre des écrivains valaisans et tant d'autres manifestations annexes. Succès de l'amitié intercantonale avec une très consistante participation fribourgeoise. Succès d'exotisme grâce à la présence de l'Afrique du Sud. (Tout à gauche on reconnaît M. Nussbaum, président de la ville de Fribourg ; de Fribourg aussi ces grognards qui ont si remarquablement le physique de l'emploi ; ci-dessous, le discours inaugural du président du Comptoir, M. Jean Actis.)







## Au rendez-vous d'Octodure...

L'ouverture du 9<sup>e</sup> Comptoir a été saluée par une salve des grenadiers de la Sarine. Parmi les invités, on a identifié le colonel Ruppen de la Garde pontificale (ci-contre) et S. E. l'ambassadeur d'Afrique du Sud (ci-dessous, entre deux huissiers). Le Comptoir a accueilli 65 300 visiteurs, chiffre record pour une foire valaisanne. Cette affluence réjouissante pour le tourisme et le commerce de la contrée a bien entendu profité aux exposants. Pour 1969, les organisateurs se promettent de faire mieux encore. A l'an prochain, à Martigny !



Im  
**Walliser Weinberg**  
geschehen noch  
Wunder:  
*Fendant*

(Sogar 110 Oechslegrade wurden am 11. Oktober gemessen.)







## Les 500 ans de la naissance de Schiner

Ernen et Mühlebach, dans la vallée de Conches, où le cardinal Schiner paissait ses troupeaux dans son enfance, étaient en fête le dernier week-end de septembre. Le canton célébrait le cinq centième anniversaire de la naissance du « plus grand valaisan de l'histoire ». Défilé de milliers de personnes à travers ces lieux historiques, érection d'un monument à la mémoire du cardinal, la manifestation eut grande allure. Nous sommes particulièrement heureux d'en encadrer le reflet imagé par la déclaration faite en cette circonstance par notre collaborateur et ami M. le conseiller national Félix Carruzzo.

Réd.

## Ansprache von Nationalrat Felix Carruzzo anlässlich des Schiner-Festes in Ernen

Vertreter der Behörden,  
Meine Damen und Herren,

Ich bin — trotz der Entfernung und der Vollbeschäftigung — mit Freude hierher gekommen.

Ich habe auch die Einladung, an Sie einige Worte zu richten, mutig angenommen, obwohl Ihre Sprache mir nicht geläufig ist. Ich habe es getan, weil ich von der grossen Bedeutung solcher Zusammenkünfte für das gegenseitige Verständnis zwischen den beiden Kantonsteilen überzeugt bin.

Wir kennen uns zu wenig; wir treffen uns zu selten; wir sprechen zu wenig miteinander.

Wir begnügen uns zu leicht mit einer Art friedlicher Koexistenz anstatt einer lebendigen, vollen Zusammenarbeit.

Ich finde das schade; denn wir könnten zusammen eine viel engere Einheit bilden, und weil die Unterwalliser meiner Ansicht nach zu wenig in dieser Richtung unternehmen, bin ich hierher gekommen, um mindestens ihren guten Willen zu bezeugen.

### Ist der Anlass gut gewählt?

Ich weiss aber nicht, ob der Anlass sehr gut gewählt ist, denn der heute geehrte Kardinal Matthäus Schiner — hier zitiere ich einen Satz aus einem im Walliser Bote kürzlich erschienenen Artikel — war keineswegs ein Freund der Unterwalliser. In der vorgenannten Zeitung lesen wir: « Der Kardinal liess sich — eine Einstellung, die ihm sein Leben lang anhaftete — von unbändiger Gegnerschaft gegenüber französischem Wesen inspirieren, sowohl im Wallis selbst, in dessen Hauptstadt Sitten er eine deutsche Schule begründete, wie namentlich nach aussen hin. » Soweit das Zitat. Doch vergessen wir das. Das war ja die Einstellung des weltlichen Herrschers, des Staatsmannes, nicht aber des Bischofs, der sich seinem ganzen Bistum widmete, ohne Sprachgrenzen zu berücksichtigen, soweit uns das bekannt ist!

Es ist nämlich unmöglich, nach so viel Jahren und Jahrhunderten das wahre Gesicht eines Mannes zu erkennen. Matthäus Schiner ist für die meisten von uns leider nur mehr die sehr vereinfachte Figur des Geschichtsbuches unserer Primarschule; eine Weiss-Schwarz-Figur; bescheidener Bauernbube und glanzvoller Bischof, Kirchenfürst und Soldatenführer, grosser Mann in Europa und leidenschaftlich bekämpfter Parteiführer im eigenen Lande, berühmter Redner und Diplomat und zugleich hartnäckiger, steinharter Gommer.

### Der ewige Walliser

Die Geschichte hat nur die sichtbarsten Züge des Mannes ausgewählt und behalten. Die Nuancen fehlen. Aber so wie er sich nach Jahrhunderten uns vorstellt, ist Kardinal Schiner eine Verkörperung, eine Typisierung des ewigen Wallisers. Er vereinigt in sich alle Gegensätze des Landes und seiner Bewohner. Er besitzt im höchsten Masse die besten, und auch zum Teil die schlimmsten Kennzeichen unserer Rasse; vor allem die ausser-



500.  
Geburtstag  
von Kardinal  
Matthäus  
Schiner





«Heute erfüllt das Walliservolk an seinem grössten Landmann eine längst fällige Pflicht», so leitete Bundesrat Bonvin auf dem einzigartigen Dorfplatz von Ernen seine Rede zum 500. Geburtstag von Kardinal Matthäus Schiner ein. Nach dem Festgottesdienst in der restaurierten Pfarrkirche von Ernen, zelebriert von Landesbischof Adam, hatte sich die grosse Festgemeinde auf dem Dorfplatz eingefunden, wo Pfarrer Arnold das Denkmal des Kardinals, ein Werk des Briger Künstlers Hans Loretan, enthüllte. Staatsratspräsident Loretan, Nationalrat Lehner, Regierungstatthalter Anton Imsand sowie National-

rat Caruzzo wiesen wie Bundesrat Bonvin in ihren nachmittäglichen Ansprachen hin auf die Bemühungen des Walliser Kirchenmanns und Diplomaten, das Zerbrechen Europas in verfeindete Nationalstaaten zu verhindern und die Einheit des Glaubens zu retten. Darin bekommt das Wirken des einstigen Mühlebacher Geissbuben im Zeitalter der europäischen Bewegungen und des Ökumenismus einen besonders aktuellen Zug. Nationalrat Caruzzo stellte den Kardinal als Verkörperung des Walliser in seinen besten und schlechtesten Seiten dar. «Darüberhinaus zeigt er uns, dass Berge nicht unbedingt unüber-

ordentliche Treue in der Freundschaft wie auch in der Feindschaft. Deshalb ist er uns noch so nahe. Deshalb können wir aus seinem Leben und Wirken Lehren ziehen, die für unser Verhalten in der Gegenwart gültig sind.

Von Mühlebach über Ernen, Sitten nach Rom zeigt der Lebenslauf des Kardinals, dass unsere Einklammerung zwischen den hohen Bergen keine Einkerkung ist, dass die Bezirks- und Kantons Grenzen nicht unbedingt die Grenzen der Welt für einen Walliser darstellen müssen.

Wir können und müssen über die Berge schauen. Wir können und müssen weiter, breiter denken, schon nur um unsere eigene kantonsinterne Integration zu vollenden, aber darüber hinaus, um uns für die weiteren wirtschaftlichen und vielleicht politischen Zusammenschlüsse, die die moderne Zeit erfordert, vorzubereiten.

Diese Ausweitung unseres Horizonts wird vielleicht mit-helfen, unseren Temperamentsüberschuss in nützlichere Richtungen abzuleiten als in die — leider bei uns noch üblichen — fruchtlosen Streitereien.

### Jeder Schiner hat seinen Supersaxo

Schiner hat seinen Supersaxo gehabt und ihr Kampf war grausam. Aber auch jetzt noch hat in unserm schönen Kanton jeder «Schiner», so klein er auch sei, sofort einen «Supersaxo». So gehen Kräfte verloren, die für den Weiterausbau unserer Walliser Gesellschaft so notwendig wären.

Die Matze ist nicht sehr tief eingegraben worden.

Meine Damen und Herren, breiter denken, weiter sehen, geeinter leben, das sind die einfachsten Schlussfolgerungen, die man aus dem wechsellvollen Leben unseres grossen Vorfahren ziehen kann. Danken wir ihm dafür. Kardinal Schiner hat uns gezeigt, was ein Walliser alles tun kann, wenn er die guten Charakterzüge seiner Rasse voll ausnützt, und wie er alles zerstören kann, wenn er die rasseneigene Gewaltlust nicht beherrscht, nicht meistert. Er hat uns das gute und das schlechte Beispiel gezeigt, beides in eklatant lehrreicher Weise.

Das Gute überwiegt jedoch und somit hat unser grosser Mann das schöne Denkmal von Bildauer Loretan wohl verdient.

Matthäus Schiner wird in Ernen, aber auch im ganzen Kanton weiterleben.

windbare Schranken bedeuten, sondern dass wir über sie hinausschauen müssen, um auf kommende wirtschaftlich und politische Ereignisse gewappnet zu sein. Breiter denken, weiter sehen, geeinter leben, so kann man die Lehrhaftigkeit des Lebens Schiners für uns heutigen Walliser zusammenfassen.» Das nachmittägliche Festgeschehen mit seinen Reden und seinen musikalischen Darbietungen des Volksliederchores, der Gommer Musikkorps, der alten Musiken von Eggerberg und Lax sah auch die Uraufführung des kurzen Festspieles «Die Welt auf dem Dorfplatz» von Redaktor Marco Volken.



Mon cher,

Un journaliste du Parlement fédéral a osé photographier deux députés en train de dormir et, ce qui est bien pire, publier le résultat.

Il s'est fait exclure de la salle, car il n'était pas décent que cela se sache.

J'ai fait partie pendant douze ans du Grand Conseil valaisan. Ma foi, je dois avouer que cela est arrivé à de nombreux députés et même à moi.

Les sessions de juillet sont particulièrement propices à ce genre d'exercice, surtout l'après-midi, après un de ces repas qu'on arrose de dôle et même si les libations ont été modérées. Cela n'empêche pas les députés de s'élever parfois contre les fonctionnaires auxquels on prête le même penchant.

Ce qui fit dire à un conseiller d'Etat que ceux qui dorment sont ceux qui coûtent le moins cher à l'Etat ! Quant aux députés qui font la même chose, disons qu'en tous cas ils favorisent la sérénité des débats dont, souvent, « autant en emporte le vent ».

J'ai chez moi la collection des « mémoriaux » de notre Parlement. Je me demande toujours qui pourra bien les lire, car je ne suis même pas toujours fier de mes propres interventions, soigneusement relatées pour une postérité qui s'en fichera comme un poisson d'une pomme. Car elle aura autre chose à faire.

Déjà maintenant, dit-on, les journaux ne se lisent, en moyenne, que jusqu'à concurrence du vingtième de leur contenu. Ceux qui, comme moi, écrivent, espèrent toujours être dans ce bon 5 % que parcourent les lecteurs patients...

... Je constate que de plus en plus l'homme tient à prolonger son enfance en choisissant de grands jeux, des jeux adaptés à son âge et à son portemonnaie d'adulte favorisé par la société de consommation.

Ainsi les rallyes automobiles ont la cote. Ils remplacent, en plus coûteuses, les occupations distrayantes et bon marché de l'âge du scoutisme, avec en plus ce sentiment de puissance accrue qu'on s'attribue à soi-même alors qu'elle vient du moteur. Tout comme les téléphériques se substituent aux carrousels, les golfs aux jeux de billes et la guerre totale aux bagarres d'écoliers.

Mais un plaisir annuel, auquel les gens s'adonnent avec fougue, c'est le Comptoir. Tu le sais, toi qui es un fidèle.

Celui qui s'organise dans ma ville, ce n'est pas seulement, selon la formule consacrée, le rendez-vous des gens qui ont quelque chose à vendre avec ceux qui ont quelque chose à acheter.

C'est aussi l'occasion inespérée d'échapper à la solitude et au vide de l'esprit que vous laissez les choses qui passent trop vite devant vos yeux. Et puis c'est encore un lieu où des hommes se rencontrent sans être trop pressés.

A ce Comptoir, on avait réservé un accueil à nos amis fribourgeois pour qui le Valais s'identifie à Maurice Troillet, au fendant, à la raclette, aux tomates et aux abricots tout comme pour nous, leur patrie, c'est Gonzague de Reynold, Jean l'armailli, la fondue au vacherin, la crème de Gruyère et le ranz-des-vaches.

Le but de l'exercice était de nous rendre compte, mutuellement, qu'au-delà de ces images d'Epinal, il y a effort de part et d'autre pour monter en grade, dans la hiérarchie fédérale, afin de ne pas échapper aux bienfaits que nous valent les grandes banques, les magasins à succursales multiples, la prolifération des automobiles et la télévision chez tout un chacun.

Et puis, songe aussi qu'on avait invité l'Afrique du Sud, ou, plus justement, son ambassadeur, afin qu'il nous dise ce qui se passe là-bas à part l'apartheid et la ségrégation raciale.

Eh bien, ce n'est pas si mal, ce pays où il y a de l'or, du diamant, des moutons astrakan et trois mille heures de soleil par an, ce qui en fait prendre un bon coup à notre orgueil de Valaisans, qui croyons avoir le monopole du beau fixe.

Certains en profiteront pour s'insurger contre cette invitation et pour donner des leçons de démocratie et de politique à nos hôtes, car il est bien entendu que nous avons le meilleur régime du monde, ce qui nous autorise à de pareilles interventions.

Bref, excuse-moi de cet accès d'humeur, mais je n'arrive pas toujours à rester calme. Je le fus pourtant ce soir tragique où le Trient séparant ma commune de celle de Vernayaz fit ses frasques. Ce n'est plus qu'un mauvais rêve qui donna, sur l'heure, aux uns l'occasion de constater, avec cette sûreté de jugement qu'on retrouve dans les grandes circonstances, « que nous sommes bien peu de chose en face des éléments déchaînés », aux autres de mettre à profit ce qu'on apprend dans les cours de pompiers et de protection civile, et aux journalistes d'avoir quelque chose à dire.

Mais ces pluies diluviennes n'empêchent pas le raisin de mûrir. Je te quitte pour courir à mes vendanges, avec, dans mon sac, un quignon de pain, deux cervelas et le litron que je partagerai à midi avec les vendangeurs.

Car ici, tu sais, le rite n'a pas changé.

Bien à toi.

## Tête-bêche

C'était hier, au cercle. La partie languissait : un petit contrat par-ci, une de chute par-là. En levant les yeux, on apercevait les allées désertes du mail, avec ses platanes en partie dépouillés, qui ruisselaient sous la bruine. Le jour n'en finissait plus de mourir. Sombre dimanche.

Quand elle tomba dans nos bras, cette femme adorable. Nous en fûmes ragailardis.

♠ DV8			
♥ R93			
♦ R10832			
♣ AR			
♠ R962		♠ 10743	
♥ V6		♥ 742	
♦ DV		♦ A7654	
♣ V8743		♣ 9	
		♠ A5	
		♥ AD1085	
		♦ 9	
		♣ D10652	

Les enchères grimpent ainsi, jusqu'au petit slam à cœur de notre ami M. Sud :

Nord	Sud
1 s. a.	3 ♥
4 ♥	4 ♠
5 ♣	6 ♥

Admirez en passant leurs annonces de contrôle, la perche tendue à 4 ♠, acceptée à 5 ♣.

La question n'est plus là. Contre 6 ♥, M. Gauche entame de la Dame de carreau, après réflexion. Que le demandeur laisse passer, n'étant pas devin. Mais M. Gauche change son fusil d'épaule, pour attaquer la deuxième levée d'un 3 de trèfle mignon. Le 9 tombe à droite. Hum ! s'agirait-il d'un autre 9 esseulé ?

Quoi qu'il en soit, M. Sud va remplir son contrat, haut la carte ! Comment ? Pouvez-vous nous le dire, vous qui voyez toutes les mains ?

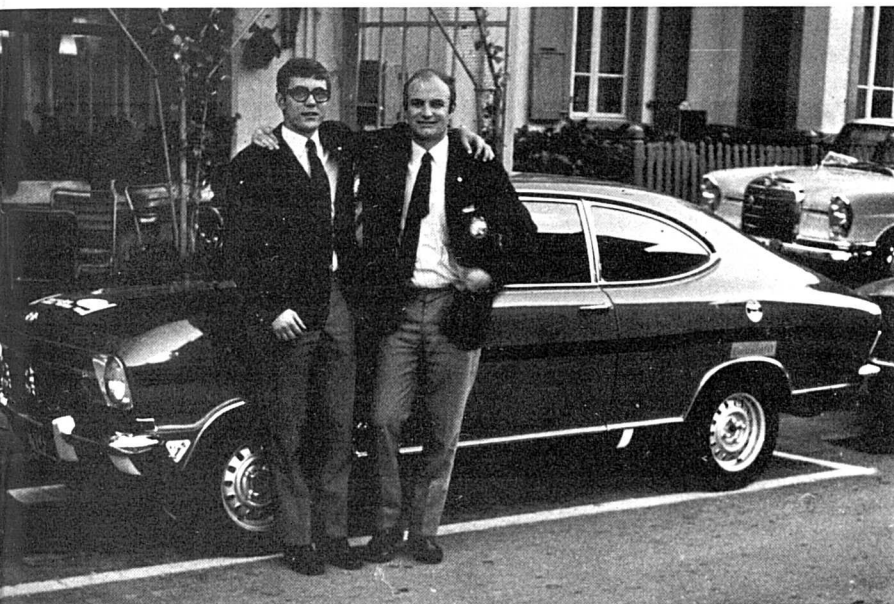


### A pied...

C'est à Ernen et à Mühlebach, village natal du prestigieux cardinal Schiner, que l'active Association valaisanne de tourisme pédestre a tenu ses assises annuelles. A cette occasion, M. Charles-Albert Perrig, président démissionnaire (ci-contre), s'est vu conférer par acclamations le titre de président d'honneur pour avoir œuvré durant un quart de siècle à la tête de cet organisme. Il cède sa place à M. Henry Varone (photo du bas), tandis que M. Stephan Zehnder, directeur du Furka-Oberalp, fera dorénavant partie du comité.

### ... et en voiture

La seconde édition de l'Eur'Rallye des Tunnels s'est déroulée par un temps exécrable, mettant à dure épreuve les concurrents tout au long du parcours qui empruntait les tunnels du Grand-Saint-Bernard et du Mont-Blanc. C'est finalement le tandem R. Ritter - Ch. Guenin qui s'est attribué la place d'honneur.



### Liaisons routières

Le tirage du 7<sup>e</sup> concours de calendriers de vacances a eu lieu à Ried-Blatten. M. Innocent Lehner, président du Grand Conseil, en a profité pour faire un intéressant exposé sur la liaison routière du Lötschental avec la plaine du Rhône. On notait dans l'assistance plusieurs personnalités, dont MM. Werner Kämpfen, directeur de l'ONST, Antoine Barras et Fritz Erné, président et directeur de l'UVT, Paul Guntern, président du VOV, et le populaire prêtre Siggen, de Kippel.

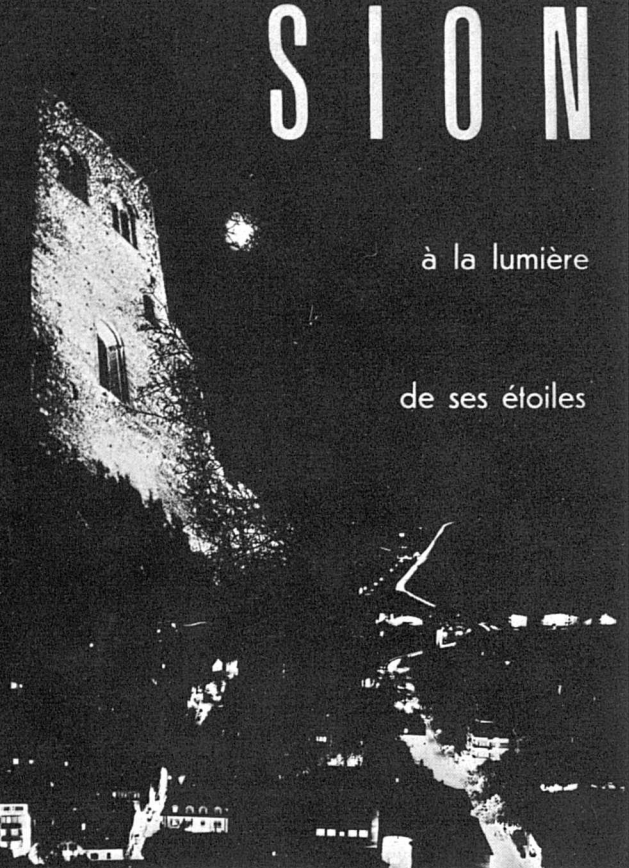




# S I O N

à la lumière

de ses étoiles



## Dernière représentation

Après dix ans d'existence, le spectacle Sion à la lumière de ses étoiles a été donné pour la dernière fois à la fin septembre. Il a attiré 200 000 spectateurs et servi la cause du tourisme de la capitale et de tout le canton.

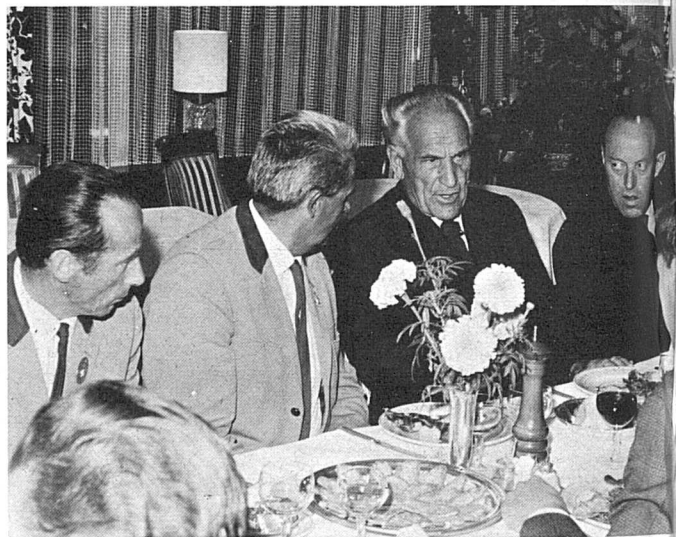
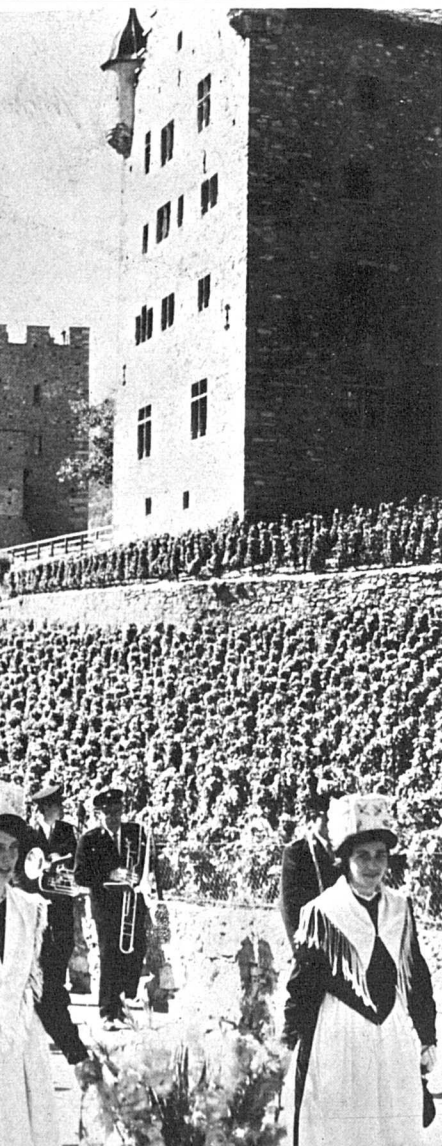
## Soirées sierroises

Sion a son festival, Martigny son Comptoir, Sierre ses « soirées ». Durant toute la saison, du début de l'été à l'automne, les responsables du tourisme sierrois ont organisé dans la cité, pour chaque vendredi soir, concerts, défilés et autres manifestations. Voici une production des fifres et tambours d'Anniviers dans le jardin du Bellevue.



## Aktualität

Auch im Oberwallis feiert man Winzerfeste. So am 1. September in dem alten Städtchen Leuk, wo als Auftakt der Winzerwoche ein langer Festzug mit 28 Bildern zwischen Reben und altem Gemäuer hindurchzog.



In Zermatt kam es Ende August zu einer ungewöhnlichen Uraufführung. Uraufführung nur für Zermatt, denn der von Louis Trenker gedrehte Farbfilm « Schicksal am Matterhorn » ist schon weit herum bekannt und bestaunt. Unser Bild zeigt Luis Trenker in Begleitung von Zermatter Bergführern anlässlich der Zermatter Premiere.



Herr Wolfgang aus Hamburg war der zehntausendste Besucher der Farblichtbildervorträge von « Land und Leute von Saas-Fee », deren Initiant und Referent (rechts auf dem Bilde) seinem Rekordbesucher gratuliert. Die Gäste von Saas-Fee in Natur und Geschichte des Tales einzuführen ist Sinn und Zweck der vom Heimat- und Naturschutzgedanken getragenen Referate.



### L'audacieux projet de la Plaine-Morte

On sait qu'un nouveau câble étiré sur le glacier de la Plaine-Morte au-dessus de Montana-Crans permettra aux skieurs d'accéder même l'été aux plages blanches. Ces importants travaux ont commencé. Notre photo montre un convoi de 35 tonnes montant à l'assaut de la montagne.



### Vigneresses en visite

Reprochant à leurs maris de toujours organiser leurs sorties sans elles, les vigneronnes vaudoises ont pris leur revanche. Une tournée d'inspection en Valais sans leurs maris leur a permis d'apprécier nos vignes et nos caves. Accueillies à bras ouverts par leurs consœurs valaisannes, elles ont fait honneur à nos crus. Un vrai rapprochement Vaud-Valais. A votre santé !



### 42 millions de litres

A l'heure où paraîtront ces lignes, les vendanges seront terminées. La récolte reste dans la ligne d'une année d'abondance : quelque 42 millions de litres, dont une trentaine de blancs et douze de rouges. C'est d'ailleurs à nouveau un millésime prometteur.





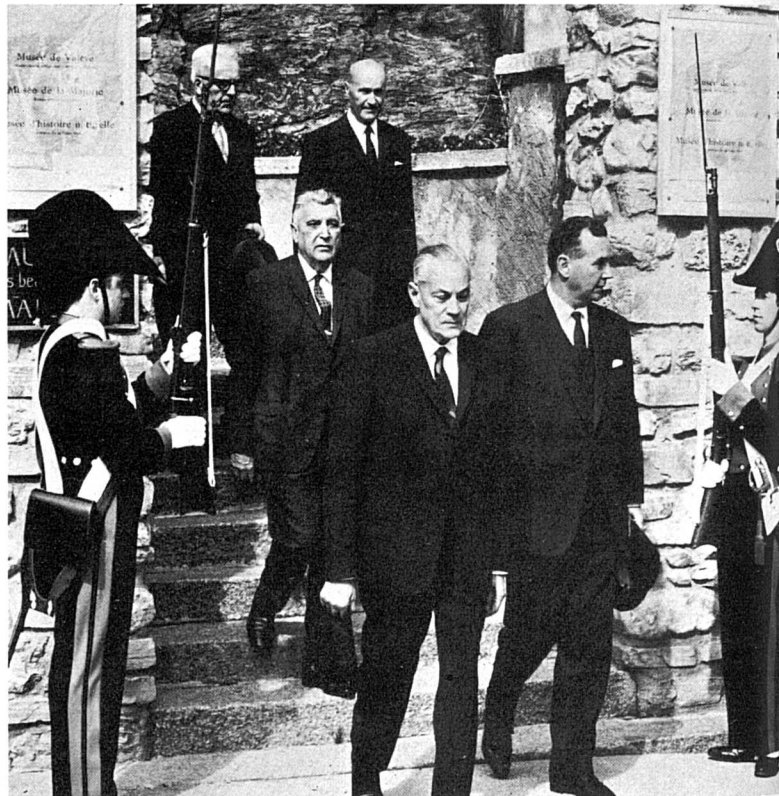


### La croix du mariage heureux

Ce signe de chiromancie doit certainement se trouver dans la paume de M. et de Mme Alfred Mudry, dont on a fêté dans un cercle intime les soixante ans de mariage. L'hôtellerie valaisanne doit beaucoup à ces éminents hôteliers. Originaire de Lens, M. Alfred Mudry a été l'un des pionniers du tourisme sur le plateau de Montana-Crans. Il y a créé en 1912 l'hôtel devenu plus tard l'Alpina & Savoy, qui a acquis une grande renommée ; parmi de nombreuses fonctions, il a exercé notamment celle de président de l'Association hôtelière du Valais de 1944 à 1949. Voici douze ans déjà que M. et Mme Mudry jouissent d'une retraite bien méritée, l'Hôtel Alpina & Savoy étant passé en de bonnes mains, celles de leur fils, M. Paul Mudry, et de son épouse Mme Gertrude Mudry.

### Réception à la Majorie

Dans le cadre incomparable de Valère et Tourbillon, le Conseil d'Etat a reçu S. E. l'Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne, M. Fridrich Buch. Nous voyons ici cet hôte éminent descendant les escaliers de la Majorie, encadré par le Gouvernement valaisan.



### On inaugure à Glis

Fin septembre, on a inauguré une fontaine ornée de l'effigie de feu le conseiller fédéral Joseph Escher.



### Eschers Denkmal

Hohe Gäste der Einweihung des Gedenkbunnens für Bundesrat Dr. Joseph Escher waren am Sonntag, den 20. September Bundesrat Roger Bonvin, alt Bundesrat Streuli, Staatsratspräsident Dr. Loretan sowie Dr. Martin Rosenberg, Bern .





**SOLEIL DE SIERRE \* VIEUX-SIERRE**

Les vins de classe des

**CAVES IMESCH**

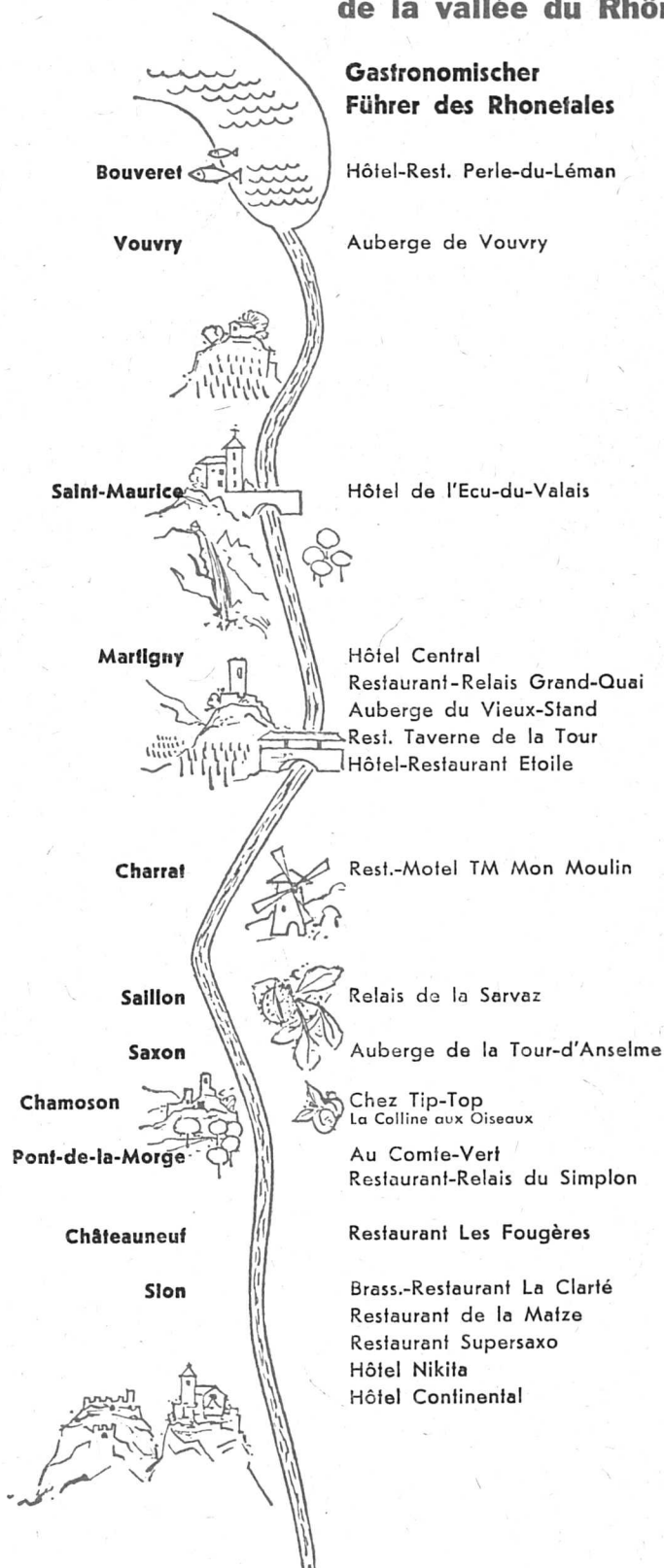
Tél. 027 / 5 10 65



## Guide gastronomique

de la vallée du Rhône

**Gastronomischer  
Führer des Rhonetales**



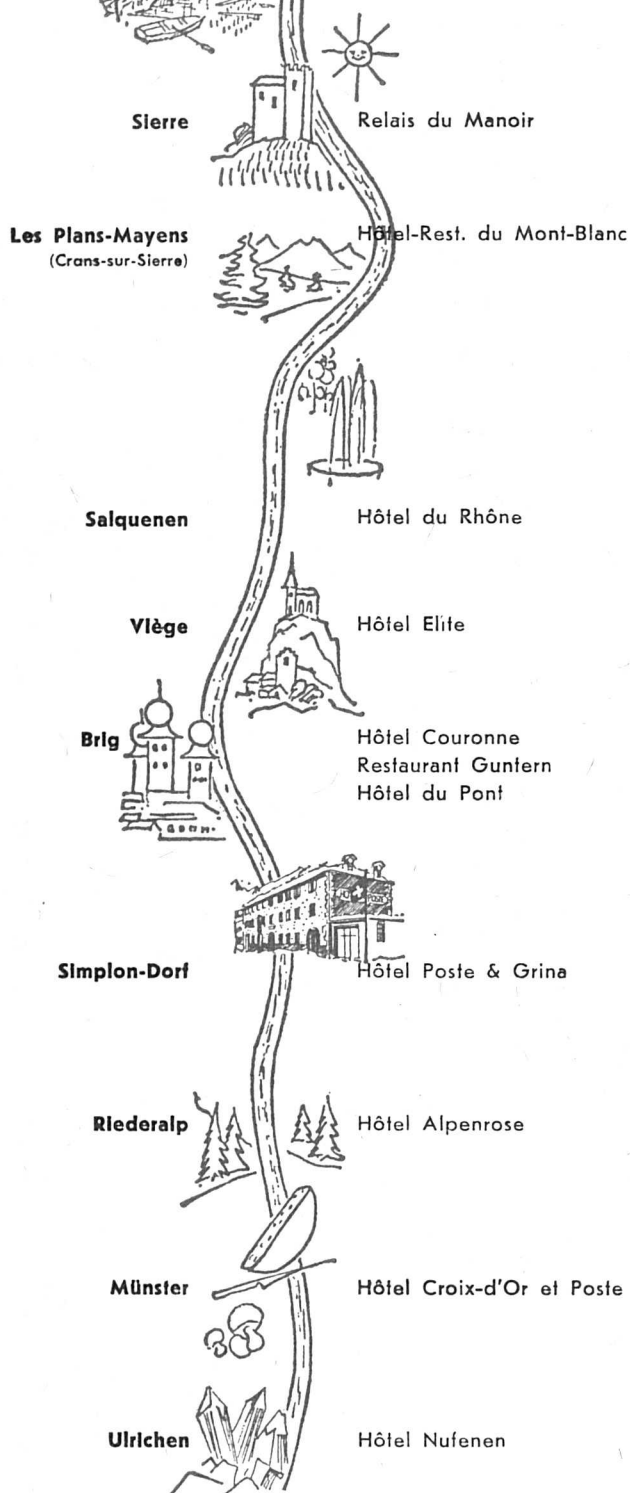
...et boivent UN CAFE  
GRAND DUC



# Guide gastronomique

## de la vallée du Rhône

### Gastronomischer Führer des Rhonetales



Un vin en litre de grande classe

# MUR-À-SEC

Un fendant du coteau signé BONVIN, Sion

LE COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE



## A L'AIDE DE L'HUMANITÉ SOUFFRANTE



COLLECTE 1968

### Carillons valaisans

Cette intéressante plaquette du pasteur Marc Vernet, richement illustrée et numérotée, est toujours en vente au prix de 6 francs à l'Imprimerie Pillet, à Martigny.

### Relais du Manoir

Villa / Sierre  
J. Zimmermann, gérant  
Centre de dégustation des vins  
du Valais  
Raclette - Spécialités



VILLENEUVE

Le fournisseur spécialiste en viandes sélectionnées, charcuterie et conserves de viande, pour l'hôtellerie, les restaurants et les bons magasins d'alimentation.

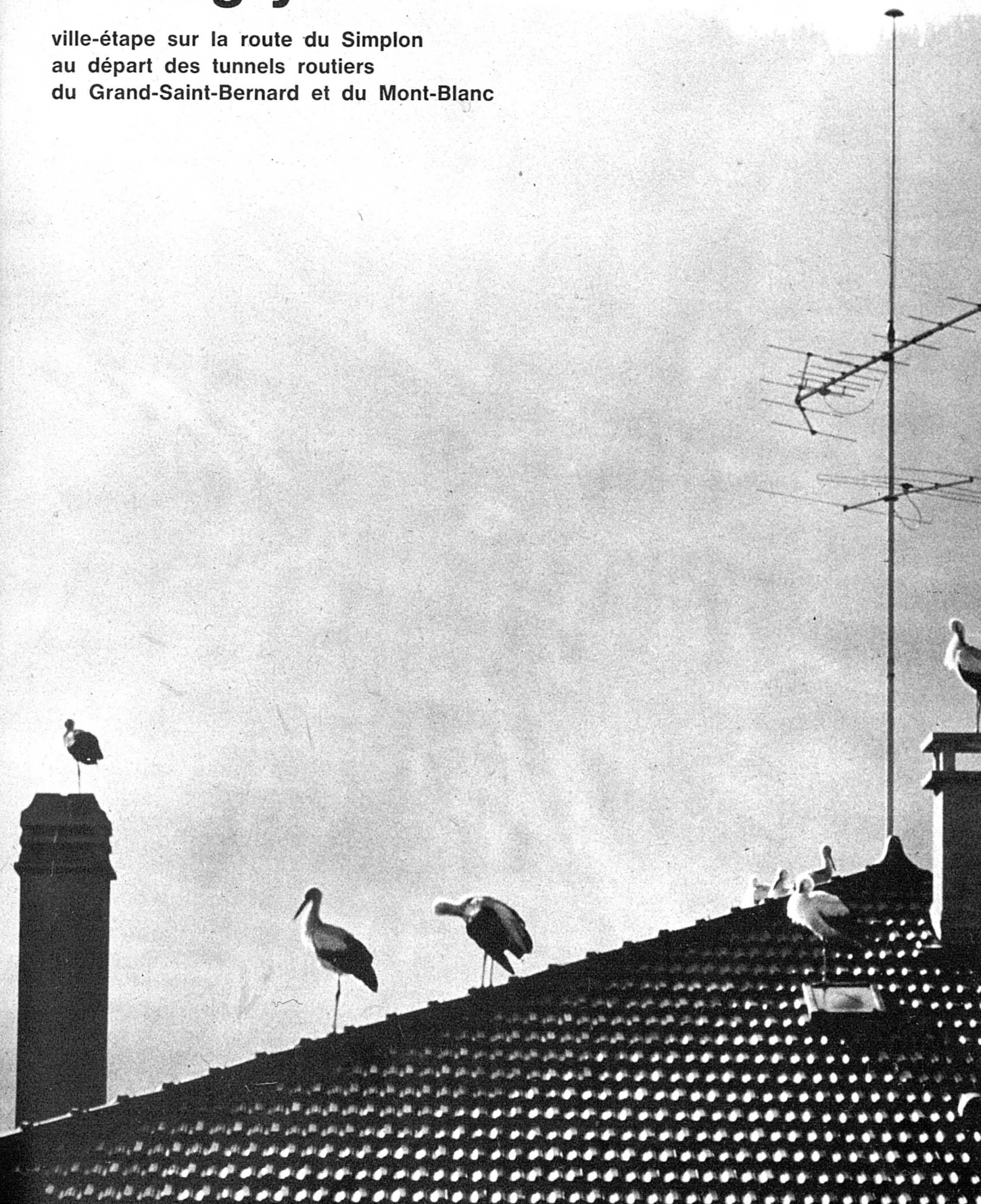


Montreux - ☎ 021 / 62 38 62

Tout pour l'hôtellerie

# Martigny

ville-étape sur la route du Simplon  
au départ des tunnels routiers  
du Grand-Saint-Bernard et du Mont-Blanc







**Morgins**  
1400 2000m.

Station sportive bien équipée

Champs de ski réputés à la porte même des hôtels  
3 télésièges, 8 skilifts, durée d'attente minimale  
Descentes variées sur 25 km. de pistes  
Ecole suisse de ski - Grande patinoire - Curling  
Hôtels de toutes catégories - Chalets et appartements localifs  
Instituts - Maisons pour collectivités - Tea-room - Restaurants

Santé  
Sports  
Repos

Prospectus et renseignements : Office du tourisme, tél. 025 / 8 33 64



### Grand Hotel Zermatterhof

Das bevorzugte Haus in Zermatt erfreut sich der angenehmsten Lage und bietet den Gästen Austauschmöglichkeit im Pensionsarrangement mit RESTAURANT SUNNEGGA, HOTEL RIFFELBERG, KULM GORNERGRAT. Die Hotels der Gemeinde Zermatt. - Prospekt durch die Direktion.



ECOLE

### ALPINA

Alt. 1070 m.

1874 CHAMPÉRY (Valais)

Jeunes gens dès 9 ans  
Dir. : M. et Mme J.-P. Malcotti-Marsily  
Tél. 025 / 8 41 17

Pédagogie curative - Sections primaire, commerciale (avec diplôme de commerce) - Raccordement - Langues - Enseignement par petite classe - Sports : ski, patinage, tennis, équitation, natation, football. - Cours de vacances en juillet et août.



Henri Jacquod & Cie - 1950 Sion  
Monthey - Martigny - Sierre

La plus grande entreprise moderne de teinturerie du Valais.

Dessert à la satisfaction générale plus de 60 dépôts et 6 magasins.

- détachage
- teinture
- nettoyage à sec
- repassage automatique
- nettoyage de tapis
- intérieurs de voiture



## Téléskis - Télécabines automatiques (brev.) Télésièges - Babytélé

Il y a toujours une avantageuse solution POMA

Pour vous convaincre, appelez notre  
représentant général pour la Suisse

**Jacques Besson**

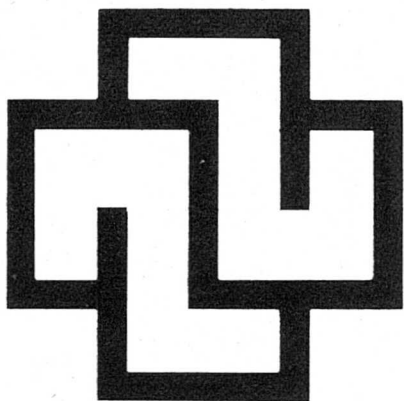
Téléphone 021 / 51 44 64  
Avenue du Léman 12  
1814 La Tour-de-Peilz

- Economie de personnel  
(1 servant par station = 800 p./h.)
- Exploitation aisée
- Simplicité de construction
- Facilité d'entretien
- Agrément et sécurité d'emploi
- Robustesse
- Grands débits

**J. Pomagalski SA**

Fontaine - Grenoble (France)

Plus de 2000 installations  
dans le monde !



**Confiance + Sécurité**

**CRÉDIT SUISSE**  
**SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT**

**MARTIGNY**  
Monthey

**SION**  
Crans

**BRIG**  
Zermatt Visp



# Les Etournailles

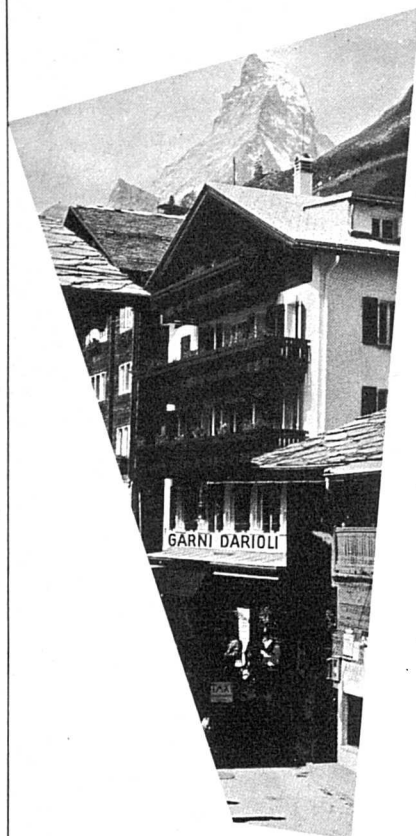
*un fendant né dans le ciel*



## Zermatt

### Hôtel Garni

**D**arioli-Graven



avec son mini-bar  
et son grill-room Le Gitan

### Zermatterstübli

le rendez-vous des amis  
de Zermatt

Tél. 028 / 7 77 48



**Skiez  
plus haut  
sur  
VALAISKI**

Skis toutes neiges, com-  
pétition, Fiber Glass,  
junior, enfant, skis de  
fonds et promenade - dans  
tous les bons commerces  
d'articles de sport!

Plus de 20 ans d'expérience  
VALAISKI SAXON VS



**LA SEMEUSE**

*LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...*

Torréfaction de café LA SEMEUSE  
2301 La Chaux-de-Fonds  
☎ 039 / 2 81 81

**PETITE  
CHRONIQUE  
DE L'UVT**



## Les Ecoles suisses de ski du Valais

Stations	Directeur
Crans	René Rey
Montana-Vermala	Georges Felli
Saas-Fee	Arn. Andenmatten
	Joachim Lomatter
Verbier	Ami Giroud
Zermatt	Roby Biner
	August Julien
Anzère	René Bonvin
Bettmeralp	Franz Mattig
Champéry	M. Bochatay
Champex	Noël Crettex
Chandolin	Jacques Theytaz
Les Collons/Thyon	Louis Gaudin
Evolène	Jean Gaudin
Grimenz	Vital Salamin
Haute-Nendaz	Jacques Mariéthoz
Lötschental	Ch. Lehner, Wiler
Les Marécottes/Salvan	Gust. Gross
Morgins	Hermann Schwery
La Fouly/Super Saint-	
Bernard	Michel Darbellay
Münster	Heinr. Anderegg
Oberwald	Karl Hischier
Ovronnaz	Charles Bonvin
Riederalp	Armin Bittel
Rosswald	Gregor Schnyder
Saas-Grund	Herm. Zurbriggen
Saint-Luc	Joseph Savioz
Unterbach	Meinrad Dirren
Vercorin	M. Devanthéry
Zinal	Régis Theytaz
Fiesch	Josef Volken
Les Giettes/Vérossaz	René Jordan
Glüringen	Anton Walther
Grächen	Erwin Zenklusen
Gspion/Staldenried	M. Abgottspon
Loèche-les-Bains	Lorenz Possa
Saint-Martin	Léo Rossier
Visperterminen	Jos.-Marie Rufener

## Cours de godille

Voici les cours de godille organisés cet  
hiver en Valais :  
Zermatt du 30 novembre au 21 décembre,  
Verbier du 1<sup>er</sup> décembre au 14 décembre,  
Saas-Fee du 14 décembre au 21 décembre  
et du 18 janvier au 1<sup>er</sup> février, Riederalp  
du 12 janvier au 1<sup>er</sup> février, Bellwald du 18  
janvier au 1<sup>er</sup> février et du 8 mars au 15  
mars, Arolla du 7 décembre au 21 décembre  
et du 11 janvier au 1<sup>er</sup> février.

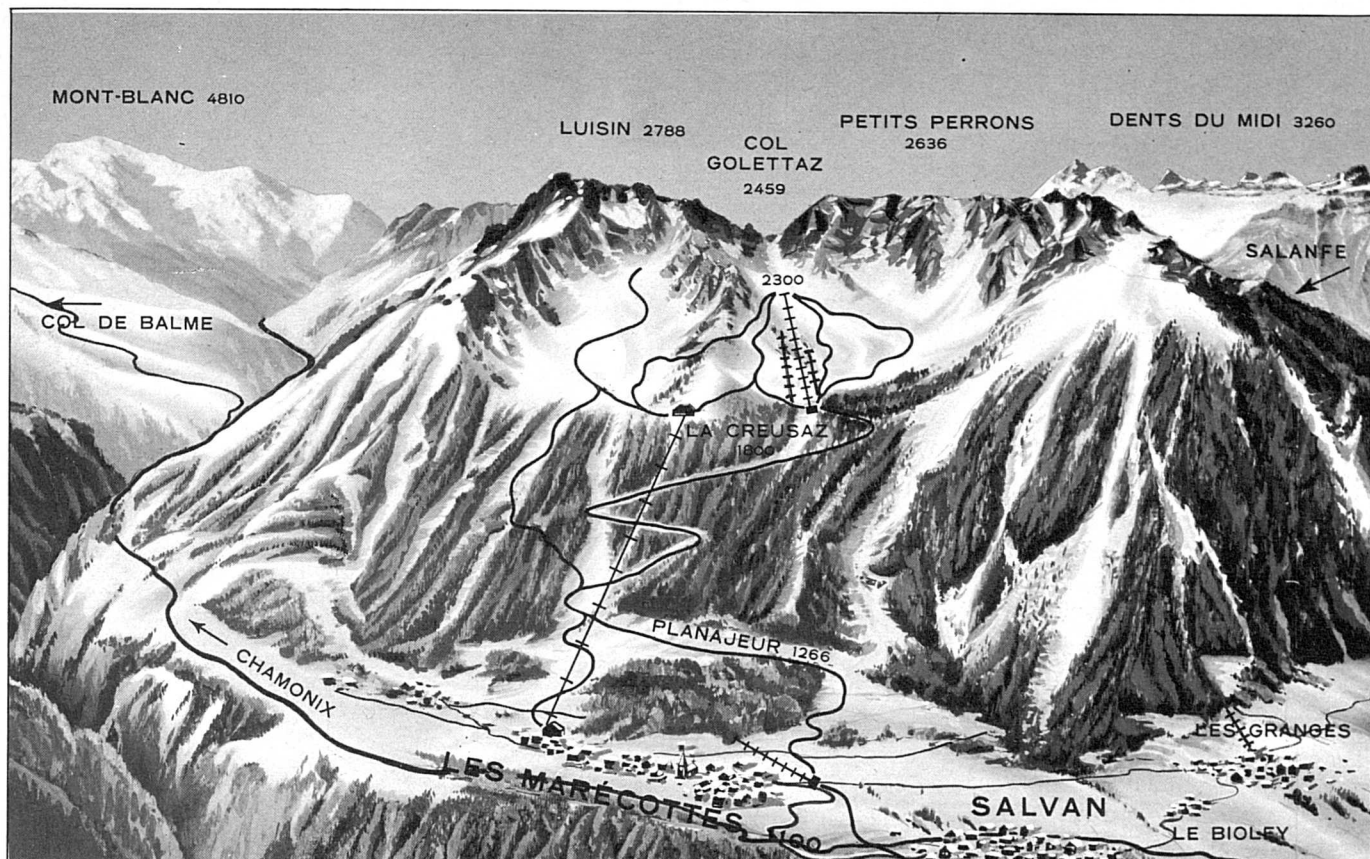
## Ski - Yoga - Natation

Comme l'hiver précédent, Grächen an-  
nonce des semaines combinées de yoga et  
de ski. A cette distraction viendra s'ajouter  
celle de la natation, possible grâce à la pis-  
cine couverte de l'hôtel Bellevue.

Un prix forfaitaire ski - yoga - natation,  
voilà une nouvelle attraction qui ne man-  
quera pas de susciter l'intérêt des nombreux  
hôtes d'une station en constant développe-  
ment !

## Championnats du monde de ski-bob

Crans-sur-Sierre organisera les champion-  
nats du monde de ski-bob du 18 au 22  
mars 1969. La compétition sera retransmise  
par l'Eurovision.



## Les Marécottes



## Salvan



## Les Granges

Accès par route ou par le chemin de fer Martigny-Chamonix

Télécabine des Marécottes à La Creusaz	1100 - 1800 m.
Téleski de Golettaz	1750 - 2300 m.
Téleski du Vélard	1750 - 2100 m.
Téleski du Luisin	1750 - 1900 m.
Téleski d'exercice aux Marécottes	
Téleski des Granges	

Ecole suisse de ski Les Marécottes-Salvan - Patinoire à Salvan - Vastes champs de ski pour tous degrés  
**RESTAURANT DE LA CREUSAZ**, panorama sans égal du Mont-Blanc au Cervin

### Hôtels et pensions

Les Marécottes	Salvan	Les Granges
Hôtel Belmont	Hôtel Bellevue	Hôtel Gay-Balmaz
Hôtel Jolimont	Hôtel des Gorges-du-Triège	
Hôtel des Marécottes	Hôtel de l'Union	
Pension de l'Avenir	Pension d'enfants Gai-Matin	
Pension du Mont-Blanc	Pension d'enfants Les Hirondelles	
Pension des 1000 Etoiles	Pension d'enfants Le Moulin	
		<b>Le Bioley</b>
		Pension Le Chalet
		Pension Les Aroles

**200 chalets et appartements à louer**

RENSEIGNEMENTS ET PROSPECTUS PAR LES SOCIÉTÉS DE DÉVELOPPEMENT DES MARÉCOTTES ET SALVAN



# SESSEL- UND SKILIFTE



Verlangen Sie ausführliches Prospektmaterial !

**Walter Städeli, Maschinenfabrik  
8618 Oetwil am See / ZH**

Telefon 051 / 74 42 63

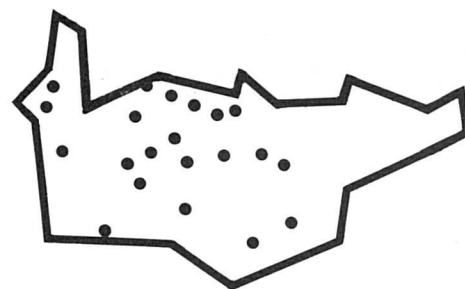
VERTRETUNG FÜR DIE WESTSCHWEIZ :  
**Walter Baur, Vallombreuse 75, Prilly-Lausanne**  
Telefon 021 / 24 38 20

## Sécurité sur les pistes

Toute station soucieuse de servir notre tourisme est moralement tenue d'assurer à ses hôtes un balisage aussi complet que possible des pistes et un service de secours et de sauvetage parfaitement organisés.



Fort heureusement, notre canton n'est pas resté en retard. Grâce à Sitour, il occupe même une des premières places du réseau suisse par le nombre des stations pourvues d'un balisage et qu'on repérera facilement sur la carte schématique ci-dessous : Morgins, Val-d'Illiez, Champéry, Planachaux, Les Marécottes, Super Saint-Bernard, Haute-Nendaz / Super Nendaz, Veysonnaz, Thyon, Ovronnaz, Anzère, Crans, Montana-Vermala (Grand-Signal, Aminona / La Toula, Les Violettes), Nax, Grimentz, Saint-Luc, Zermatt (Schwarzsee, Rothorn), Saas-Fee.



## Séjour gratuit

Après avoir invité en 1967 et en 1968 les écoles primaires de Zurich et de Vaud, les milieux touristiques de Grächen rééditeront leur geste durant la saison d'hiver 1968-69. Ils ont choisi comme hôte de leur station l'école secondaire des filles de la ville de Bâle, si bien que du 2 au 9 février 1969, plus de quarante écolières pourront profiter d'un séjour gratuit et apprécier les joies hivernales dans la coquette station haut-valaisanne.

### A La Sage, La Forclaz, Villa [VS]

le balcon du val d'Hérens - Alt. 1700 m.  
vous trouverez le soleil, le repos et pourrez pratiquer les sports. Ski toutes catégories - Palinoire. Pas d'attente. Monte-pentes La Forclaz et La Sage. Nombreux appartements locaux ; prix très réduits entre saisons.

**Renseignements : Société de développement, La Sage, tél. 027 / 4 62 79.**

**Hôtel de La Sage, 40 lits ; tél. 027 / 4 61 10.**

# Guide immobilier

Une sélection d'adresses et possibilités intéressantes pour vos séjours et vos investissements

## en Valais

**Dans le VAL D'ILLIEZ** : à vendre **magnifique chalet** avec confort. Cachet typiquement valaisan, avec 2500 m<sup>2</sup> de terrain à bâtir. Situation ensoleillée, vue imprenable. Calme et tranquillité garantis. Bas prix. S'adresser au No 025 / 8 34 25.

**VERBIER**, 1500 / 3000 m., station été / hiver : **appartements à vendre de 4 pièces** dans immeuble de 6 appartements. Excellente situation. Aménagement très soigné. Tous renseignements auprès de **Roch & Cie**, agence immobilière, place du Molard 3, 1204 Genève, tél. 022 / 25 42 60.

**VERCORIN** : A vendre et à louer magnifiques **chalets de vacances**. Belle situation. Tout confort. Prix très intéressant. Station d'été et d'hiver. Bureau d'affaires touristiques, Vercorin, tél. 027 / 5 03 86.

**OVRONNAZ** : Vacances hiver-été. Eden-  
Vacances en construction vous offre l'appartement idéal dans chalets rustiques.

Studio	Fr. 39 500.—
3 pièces	Fr. 77 500.—
2, 3 pièces, duplex, 85 m <sup>2</sup>	Fr. 88 500.—
2 pièces, 48 m <sup>2</sup>	Fr. 49 500.—

Chaque appartement a une entrée privée. Grand confort, balcon, vue panoramique et soleil. Pelouse aménagée.

Renseignements et vente directement des promoteurs - constructeurs. Demandez nos prospectus : Agence immobilière d'Ovronnaz J.-M. Gaudard, 1912 Leytron/Ovronnaz, tél. 027 / 8 71 08.

**Chalet - SAINT-LUC 134** : A vendre à Saint-Luc, chalet comprenant 4 chambres, cuisine, douche, W.-C., cave avec terrain de 800 m<sup>2</sup>. Prix de vente : 67 000 fr. Pour tous renseignements, s'adresser au Bureau d'affaires commerciales, Sierre S. A., tél. 027 / 5 02 42.

**AU CARREFOUR DES 3 DRANSES** (Valais). Dans un site de tout repos, entre 700-800 m. alt., avec possibilité incomparable de rayonner sur toutes les stations d'été et d'hiver : Verbier, Bruson, Champex, Super Saint-Bernard, La Fouly, val Ferret, etc., à vendre pour raison de santé, de magnifiques **terrains** dont certains sont équipés en eau, électricité, égouts. Route ouverte toute l'année.

Pour adresse : Edmond Moulin, 1933, Sembrancher. Tél. 026 / 8 82 29.

Centre du Valais (Sierre), à vendre **chalets** tout confort :

**NIUOC** : 4 1/2 pièces, plus 600 m<sup>2</sup> terrain, Fr. 59 500.—.

**VERCORIN** : 4 1/2 pièces, plus 500 m<sup>2</sup> terrain, garage et chauffage central, Fr. 89 000.—.

**ITRAVERS** : 3 1/2 pièces, plus 600 m<sup>2</sup> terrain et garage avec sous-sol, Fr. 53 000.—.

Construction de **CHALET** (ex. 2 1/2 pièces, 600 X 600, Fr. 32 000.—).

A. Antille, 3941 Noës, tél. 027 / 5 00 98.

**ZERMATT** : A louer **chalet** complet, 6 lits, à 20 minutes du centre. Fr. 230.— par semaine.

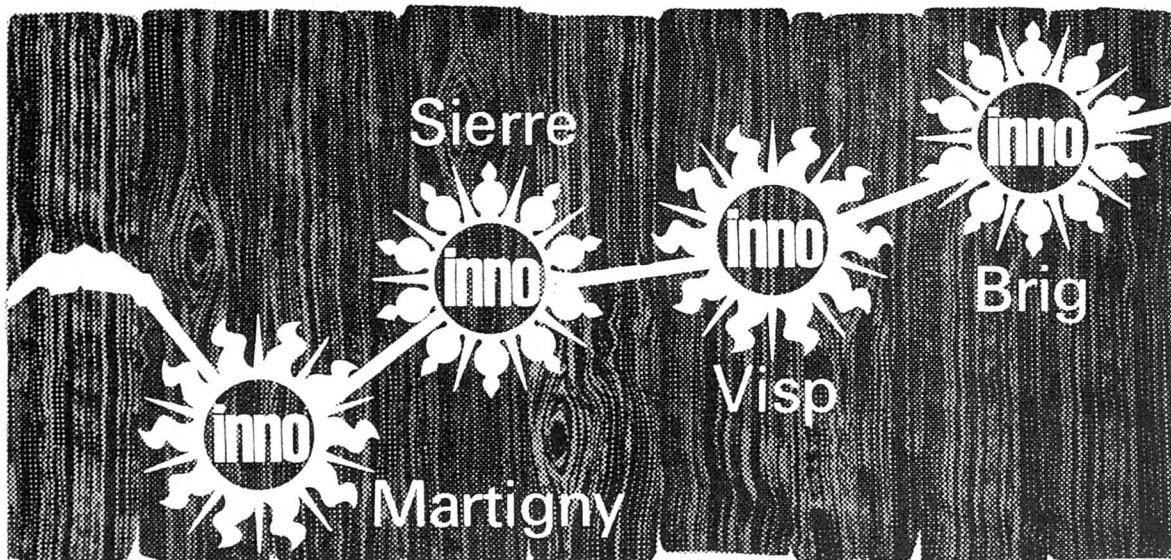
A. Steudler, 2316 Les Ponts-de-Martel, tél. 039 / 6 74 88.

**ZERMATT** : A vendre dans situation centrale **beaux appartements** de 3 1/2 - 2 1/2 pièces et studios à prix abordables. Construction récente.

Pour tous renseignements : Karl Ruppen, agence immobilière, 3904 Naters, tél. 028 / 3 68 54.

**Le Guide immobilier**

La formule idéale pour louer, acheter ou vendre terrains, chalets et appartements.



Où que vous soyez en Valais,  
dans les vallées ou dans les villes,  
Innovation est à proximité,  
pour tous vos achats.

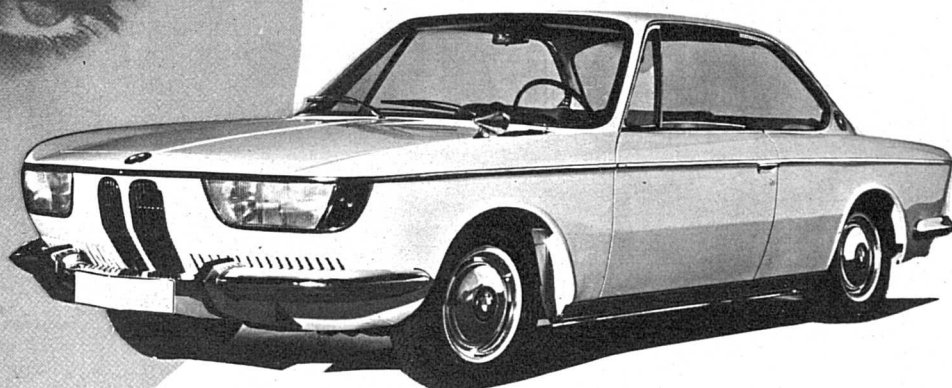
Wo immer Sie sich im Wallis  
befinden, ist die Innovation für  
Ihre Einkäufe in der Nähe.

GRANDS MAGASINS A L'  
**innovation**





*Eloquence du Charme*



Avec **BMW**, le maximum de confort, de performance et d'élégance

**Garage Brunetti & Fils**

Sierre Tél. 027 / 5 14 93

**Garage Neuwerth & Laffion**

Ardon Tél. 027 / 8 17 84

**Garage Georges Richoz**

Vionnaz Tél. 025 / 7 41 60

**Au cœur des Alpes  
vos intérêts seront encore mieux protégés**



**Société  
de Banque  
Suisse**

**SION - SIERRE**

Brigue - Crans - Martigny - Montana - Saas-Fee - Saxon - Zermatt

et nombreux sièges en Suisse et à l'étranger

# W BB

Etude, fabrication et montage de  
Téleskis, téleskis sur glacier, télésièges, téléferiques de  
transport et de matériel  
Tours panoramiques « Spirale »  
Antennes de télévision et autres constructions spéciales  
en acier



## WILLY BÜHLER AG BERN

Usines et direction  
1963 Véroz / VS (027 / 8 18 35)



# BRIDGE

Solution du problème N° 38

Tête-bêche

♠ DV8		♠ 10743
♥ R93		♥ 742
♦ R10832		♦ A7654
♣ AR		♣ 9
♠ R962		♠ A5
♥ V6		♥ AD1085
♦ DV		♦ 9
♣ V8743		♣ D10652

M. Sud joue 6 ♥ après ces enchères :  
N 1 s. a. - S 3 ♥, 4 ♥ - 4 ♠, 5 ♣ -  
6 ♥ ! M. Gauche entame de la Dame de  
carreau, qui passe ; puis attaque la deu-  
xième levée du 3 de trèfle, pour le 9 du  
sien. Et le demandeur de remplir son  
contrat. Comment ?

S'il paraît possible de faire sauter l'As  
de carreau, les trèfles en revanche ont peu  
de chance de tomber ; et le Roi de pique  
est capable de se trouver « bien placé »  
derrière l'As, au sens subjectif. Bref, le  
salut ne saurait guère venir que des car-  
reaux.

Aussi, le demandeur commence-t-il par  
couper un petit carreau, mais du 10  
d'atout, pour voir. Le Valet tombe à  
gauche, ah ! ah ! Il tire ensuite deux fois  
atout, avec l'As puis le Roi ; l'autre Valet  
rouge s'écrase, à gauche encore.

La situation s'éclaircit : il est vraisem-  
blable que M. Gauche ne possède plus que  
des noires. Et le demandeur de jouer sur  
cette probabilité en détachant le Roi de  
carreau du mort ; qui passe ! M. Droite  
a beau sacrifier son As sur le 10 qui suit.  
Peu importe : M. Sud coupe, mais de la  
Dame, monte au 9 d'atout du mort...

♠ DV8		♠ 10743
♥ —		♥ —
♦ 8		♦ 6
♣ A		♣ —
♠ R9		♠ A5
♥ —		♥ —
♦ —		♦ —
♣ V87		♣ D105

...dont il détache triomphant le 8 de  
carreau, pour écarter son 5 de pique d'un  
geste large. Et le squeeze tête-bêche des  
deux As solitaires réduit M. Gauche à quia.

**BIGLA**

**GEORGES KRIEG**

S.A. D'ORGANISATION DE BUREAU

IMMEUBLE FEUILLE D'AVIS DE LAUSANNE

PLACE PÉPINET 4 TÉL. 23 08 71



La maison  
du  
trousseau

Une riche  
sélection  
de grandes  
marques

Hôtels  
Chalets  
Privés

Tél. 027 / 2 25 57  
1951 SION

Av. de France  
derrière  
le Bar de France

# VOS DESCENDANTS EN SERONT ENCORE FIERES !

Si vous êtes convaincus de la beauté durable des meubles bien dessinés, si vous croyez à la réelle richesse des bois spécialement sélectionnés, si vous recherchez des valeurs sûres, à l'abri des modes passagères...

Vous pourrez apprécier la finition artisanale et l'amour du détail, affirmer votre goût pour le meuble de classe et de qualité hors série obtenu aux conditions pourtant avantageuses du fabricant-vendeur...

si vous choisissez les «meubles»

## Résident

... un véritable placement.



# BON

Pour une documentation gratuite sur nos secteurs :

Meubles ☐ de style ☐ modernes ☐ rustiques  
Services ☐ décoration ☐ agencements ☐ expositions

REICHENBACH & CIE SA Route du Rawyl 1950 SION

# RR



# Le vin des Valaisans

(Suite et fin.)

La maison se ferme et s'ouvre toujours par la cave. Le Valais sue le vin, la santé et le courage. Les Evêquoz luttent contre les Duc comme du temps de l'évêque (et des curés), comme du temps du duc de Savoie (et de ses baronnets). Luttent et puis choquent ensemble le verre de l'amitié. Et hardi sur les coteaux à qui fera le meilleur vin.

\* \* \*

Les plus fiers villages fêtent le vin. Ils ont gardé des vignes en commun. Tous les bourgeois descendent en printemps de leurs repaires de la montagne. Un matin ils défilent à Muraz, à Villa, bannières flammées en tête ; les fifres sifflent, les tambours battent. Ça donne la tremblette aux buissons d'épine-vinette, ça joue avec les anémones. Ils plantent un drapeau dans la vigne, ils l'attaquent au piochard. Un tambour bat toujours, un fifre siffle toujours. Les cimes des montagnes sont blanches et brillent, le ciel est vert. Un homme vient avec une channe et un gros gobelet de bois. Fait le tour des ouvriers. Il arrête même les passants et leur offre une lampée. Il force les gens à boire. Il force les gens à entrer dans le paradis des hommes où tous sont frères.

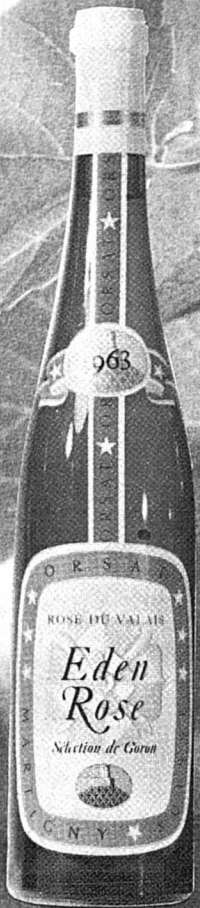
Dès qu'il se sera fait ils transporteront le vin par jeeeps, par mulets, des caves de la plaine aux caves montagnardes. Dans le temps c'était surtout du muscat et de la rëze qu'on transportait. Et la rëze servait à faire le « glacier ». Elle vieillissait quelque dix ou quinze ans dans les tonneaux de mélèze, c'était le secret. On remplissait à mesure. Le vin se nourrissait de fraîcheur et d'altitude. Le vin aspirait le haut pays du vent. Et le cellier bourgeoisial est bien fermé ; deux clefs sont nécessaires aux mains de deux procureurs. Or la porte ne s'ouvre que grâce à deux tours de clefs différents, afin d'éviter les soutirages malins. Le contrôle des tonneaux s'opère par le moyen d'une petite baguette graduée, enfilée par la bonde. Mes concitoyens, pas de réunion du Conseil, pas d'assemblée des Bourgeois sans de magistrales rasades de « glacier » !

\* \* \*

Doit-on dire adieu au païen, aux vieilles vignes tordues et flotantes, souvent sans échalas, divisées en mille petits lopins qui dégringolent en une seule coulée presque verticale, sous les bois de pins noirs, sous le seigneurial village de Visperterminen. Seigneurial parce qu'il fait encore ou il faisait en toute tranquillité tout son pain et tout son vin, parce qu'il possède trois choses terribles et douces qui font un royaume : une vallée sauvage avec ses bisces mangeurs d'hommes, démesurément longs et audacieux, l'un le Heida qui vient du glacier, un boulevard de chapelles blanches très belles dans une forêt de mélèzes et cette formidable falaise de vignes humectées par le bisce et qui portent le nom de leur père, le Heida, le païen.

J'ai bu là-haut, en grignotant une « cressin » au miel, un vin extrêmement bouqueté et d'une cruelle fraîcheur. « Nos ceps meurent », m'a confié un homme. Puisse surgir à chaque tournant de notre histoire quelqu'un qui les protège et qui réjouisse le cœur du peuple. Le Vieux-Pays se renouvelle éternellement jeune, continuant de marier avec bonheur ou force sa légende à la victoire des techniciens. La synthèse des époques répondra-t-elle donc chez nous à la synthèse des climats ? La colle la plus sûre entre le monde ancien et le monde moderne est dans le travail des vignes s'il peut rester à la fois noble et rentable, car toute la tradition est là.

Maurice Chappaz.





# ORSAT



L'ambassadeur des vins du Valais

Photo Michel Darbellay



Dans la station la plus ensoleillée de Suisse  
louez ou achetez  
un chalet, un appartement

agence immobilière

**G. BARRAS**

*Crans*



**CRANS s/Sierre VS - Tél. 027/7270**